

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 11 novembre 2003

Aoste, le 11 novembre 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5664 a pag. 5669
INDICE SISTEMATICO da pag. 5669 a pag. 5676

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5677
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari 5685
Atti vari (Deliberazioni...) 5691
Avvisi e comunicati 5710
Atti emanati da altre amministrazioni 5717

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5723
Annunzi legali 5738

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5664 à la page 5669
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5669 à la page 5676

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5677
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires 5685
Actes divers (Délibérations...) 5691
Avis et communiqués 5710
Actes émanant des autres administrations 5717

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5723
Annonces légales 5738

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ERRATA CORRIGE.

Decreto 7 ottobre 2003, n. 769.

Delega al dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di società e imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale. (Pubblicato su B.U. n. 45 del 28 ottobre 2003).

pag. 5677

Decreto 21 ottobre 2003, n. 820.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per «pisteurs-secouristes».

pag. 5677

Decreto 23 ottobre 2003, n. 821.

Ridefinizione della commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

pag. 5678

Decreto 23 ottobre 2003, n. 822.

Modificazione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

pag. 5680

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

ERRATA.

Arrêté n° 769 du 7 octobre 2003,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif. (Publié au B.O. n° 45 du 28 octobre 2003).

page 5677

Arrêté n° 820 du 21 octobre 2003,

portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission au cours de formation pour pisteurs-secouristes.

page 5677

Arrêté n° 821 du 23 octobre 2003,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étranger de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.

page 5678

Arrêté n° 822 du 23 octobre 2003,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

page 5680

Decreto 23 ottobre 2003, n. 823.

Istituzione del registro delle persone giuridiche private di rilevanza nazionale. pag. 5681

Decreto 23 ottobre 2003, n. 826.

Nomina del presidente dell'asta senza incanto finalizzata alla cessione, a titolo oneroso, di n. 4 banchi di lavoro per parrucchieri, dichiarati «fuori uso». pag. 5682

Arrêté n° 827 du 27 octobre 2003,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Roisan» dans la commune de ROISAN. page 5683

Decreto 27 ottobre 2003, n. 828.

Composizione Commissione esami. pag. 5683

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 22 ottobre 2003, n. 57.

Applicazione del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Modificazioni della circolare n. 2 diramata in data 30 gennaio 2003. pag. 5685

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3542.

Comune di SAINT-OYEN: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e approvazione, con modificazioni, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni, deliberate - rispettivamente - con provvedimenti consiliari n. 10 e n. 9 dell'11.06.2003, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 20.06.2003. pag. 5691

Délibération n° 3693 du 13 octobre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 5693

Arrêté n° 823 du 23 octobre 2003,

portant création du Registre des personnes morales de droit privé d'intérêt national. page 5681

Arrêté n° 826 du 23 octobre 2003,

portant nomination du président de l'enchère sans mise à prix en vue de la cession, à titre onéreux, de 4 bancs de travail pour coiffeurs déclarés hors d'usage. page 5682

Decreto 27 ottobre 2003, n. 827.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Roisan», il cui territorio insiste sul comune di ROISAN. pag. 5683

Arrêté n° 828 du 27 octobre 2003,

portant composition d'un jury. page 5683

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Circulaire n° 57 du 22 octobre 2003,

relative à l'application de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002 des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste. Modification de la circulaire n° 2 du 30 janvier 2003. page 5685

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3542 du 29 septembre 2003,

portant approbation, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et approbation, avec modifications, d'une variante de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés au risque d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles et adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 10 et n° 9 du 11 juin 2003 et soumises à la Région le 20 juin 2003. page 5691

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3693.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 5693

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3694.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5694

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3761.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante in corso d'opera al progetto di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Petit Monde in Comune di TORGNON, proposto dalla Società Torgnon Energie S.r.l. con sede in TORGNON.

pag. 5701

Délibération n° 3792 du 20 octobre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 5703

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3793.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5703

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3832.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della telecabina Dolonne-Plan Chécrouit in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A. con sede in COURMAYEUR.

pag. 5707

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3833.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del Centro Regionale per la pratica dell'ippoterapia in Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

pag. 5709

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 153/XII.

Nomina della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

pag. 5710

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5710

Délibération n° 3694 du 13 octobre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5694

Délibération n° 3761 du 13 octobre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Torgnon Énergie srl de TORGNON, en vue de la modification, en cours d'exécution, de la centrale hydro-électrique au fil de l'eau sur le Petit-Monde, dans ladite commune.

page 5701

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3792.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 5703

Délibération n° 3793 du 20 octobre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5703

Délibération n° 3832 du 20 octobre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA», dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la réalisation de la télécabine Dolonne-Plan Chécrouit, dans ladite commune.

page 5707

Délibération n° 3833 du 20 octobre 2003,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de l'aménagement d'un centre régional d'hippothérapie dans ladite commune.

page 5709

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 153/XII du 16 octobre 2003,

portant composition de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire.

page 5710

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5710

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29. pag. 5710

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Bando per la partecipazione al corso regionale di formazione e al successivo esame di abilitazione all'esercizio della professione di guida escursionistica naturalistica, ai sensi della L.R. 1/2003. pag. 5711

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di DONNAS. Deliberazione 29 settembre 2003, n. 26.

Comune di DONNAS: variante agli ambiti inedificabili. Recepimento modificazioni di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3126 del 25.08.2003. pag. 5717

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 «Modifica art. 33 norme tecniche di attuazione» – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98. pag. 5717

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 31.

Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. – Modifica art. 19 delle Norme Tecniche di Attuazione – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. n. 11/98. pag. 5719

Comune di GIGNOD. Deliberazione 24 ottobre 2003, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale n. 17 al vigente PRGC adottata con deliberazione di Consiglio Comunale n. 19 dell'11.07.2003. pag. 5720

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 5710

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Avis d'organisation du cours régional de formation pour guides de la nature et de l'examen d'aptitude y afférent, aux termes de la LR n° 1/2003. page 5711

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de DONNAS. Délibération n° 26 du 29 septembre 2003,

portant transposition des modifications visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3126 du 25 août 2003 relatives à une variante des espaces inconstructibles de la commune de DONNAS. page 5717

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 30 du 16 octobre 2003,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 15 du PRGC, relative à la modification de l'art. 33 des normes techniques d'application, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, ainsi qu'approbation de ladite variante. page 5717

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 31 du 16 octobre 2003,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative à la modification de l'art. 19 des normes techniques d'application, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, ainsi qu'approbation de ladite variante. page 5719

Commune de GIGNOD. Délibération n° 24 du 24 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 17 au PRGC adoptée avec délibération du Conseil Communal n° 19 du 11.07.2003. page 5720

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo tecnico – categoria D a tempo pieno.

pag. 5723

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore professionale «Agente di Polizia municipale» a 36 ore settimanali – categoria C – posizione C1.

pag. 5727

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e a tempo indeterminato di n. 1 operaio-autista – cat. B – posizione B2, del Comparto unico regionale.

pag. 5728

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e a tempo indeterminato di n. 1 vigile-operaio-autista – cat. C – posizione C1, del Comparto unico regionale.

pag. 5729

Comune di ROISAN.

Avviso di mobilità – Trasferimento su domanda per la formazione di una graduatoria per la copertura di un posto di istruttore tecnico cat. D a 18/36 – area tecnico manutentiva e di vigilanza.

pag. 5731

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Avviso di selezione per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un ausiliario categoria A, posizione «A» del C.C.R.L.

pag. 5733

Comunità Montana Grand Combin.

Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato – categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.

pag. 5734

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istrutto-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de HÔNE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée Instructeur directif technique Catégorie D à temps complet.

page 5723

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'un collaborateur professionnel « Agent de Police municipale » – Catégorie C – Position C1 – à 36 heures par semaine.

page 5727

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée – n° 1 ouvrier-autiste cat. B – position B2, du secteur unique régional.

page 5728

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée – n° 1 agent de police communale, ouvrier-autiste cat. C – position C1, du secteur unique régional.

page 5729

Commune de ROISAN.

Avis de mutation – Formation d'une liste d'aptitude nécessaire afin de pourvoir, par mutation sur demande, un poste d'instructeur technique – Cat. D – 18 heures hebdomadaires – aire technique, de l'entretien et de la surveillance.

page 5731

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Avis de sélection en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un auxiliaire – Catégorie A – Position A de la CCRT, au sens de la loi n° 68/1999.

page 5733

Communauté de montagne Grand Combin.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile – agent spécialisé – catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.

page 5734

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collabora-

re tecnico) – categoria C, posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a 36 ore settimanali.

pag. 5735

Casa di Riposo J.-B. FESTA Z.

Bando di concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 1 operatore qualificato (aiuto cuoco) cat. B pos. B1 – a 36 ore settimanali.

pag. 5736

Casa di Riposo J.-B. FESTA Z.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 1 operatore specializzato (addetto alla lavanderia) cat. B pos. B2 – a 36 ore settimanali.

pag. 5737

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

pag. 5738

Gruppo di Azione Locale.

Invito a presentare progetti a valere sul P.I.C. Leader Plus 2000/2006.

pag. 5743

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3761.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante in corso d'opera al progetto di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Petit Monde in Comune di TORGNON, proposto dalla Società Torgnon Energie S.r.l. con sede in TORGNON.

pag. 5701

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3832.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della telecabina Dolonne-Plan Chécrouit in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A. con sede in COURMAYEUR.

pag. 5707

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3833.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del Centro Regionale per la

teur (instructeur technique) – catégorie C, position C2 (ex 6^e grade) – pour 36 heures hebdomadaires.

page 5735

Maison de repos J.-B. FESTA Z.

Avis de concours, sur titres et épreuve pratique, pour le recrutement, pour six mois, d'un aide cuisinier – catégorie «B» position «B1» à 36 heures hebdomadaires.

page 5736

Maison de repos J.-B. FESTA Z.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement, pour six mois, d'un blanchisseur – catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

page 5737

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

page 5738

Groupe d'Action Locale.

Avis d'appel à projets dans le cadre du PIC Leader Plus 2000/2006.

page 5743

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3761 du 13 octobre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Torgnon Énergie srl de TORGNON, en vue de la modification, en cours d'exécution, de la centrale hydro-électrique au fil de l'eau sur le Petit-Monde, dans ladite commune.

page 5701

Délibération n° 3832 du 20 octobre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA», dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la réalisation de la télécabine Dolonne-Plan Chécrouit, dans ladite commune.

page 5707

Délibération n° 3833 du 20 octobre 2003,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de

pratica dell'ippoterapia in Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS. pag. 5709

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5710

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 23 ottobre 2003, n. 822.

Modificazione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

pag. 5680

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3833.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del Centro Regionale per la pratica dell'ippoterapia in Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

pag. 5709

BILANCIO

Délibération n° 3693 du 13 octobre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 5693

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3694.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5694

Délibération n° 3792 du 20 octobre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 5703

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3793.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5703

CONSORZI

Arrêté n° 827 du 27 octobre 2003,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Roisan» dans la commune de ROISAN.

page 5683

NUS, en vue de l'aménagement d'un centre régional d'hippothérapie dans ladite commune. page 5709

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5710

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 822 du 23 octobre 2003,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

page 5680

Délibération n° 3833 du 20 octobre 2003,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de l'aménagement d'un centre régional d'hippothérapie dans ladite commune.

page 5709

BUDGET

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3693.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 5693

Délibération n° 3694 du 13 octobre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5694

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3792.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 5703

Délibération n° 3793 du 20 octobre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5703

CONSORTIUMS

Decreto 27 ottobre 2003, n. 827.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Roisan», il cui territorio insiste sul comune di ROISAN.

pag. 5683

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 21 ottobre 2003, n. 820.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per «pisteurs-secouristes».
pag. 5677

Decreto 23 ottobre 2003, n. 821.

Ridefinizione della commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.
pag. 5678

Decreto 23 ottobre 2003, n. 822.

Modificazione della Commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.
pag. 5680

Decreto 27 ottobre 2003, n. 828.

Composizione Commissione esami.
pag. 5683

Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 153/XII.

Nomina della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.
pag. 5710

ENERGIA

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3761.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante in corso d'opera al progetto di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Petit Monde in Comune di TORGNON, proposto dalla Società Torgnon Energie S.r.l. con sede in TORGNON.
pag. 5701

ENTI LOCALI

Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3542.

Comune di SAINT-OYEN: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e approvazione, con modificazioni, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni, deliberate - rispettivamente - con provvedimenti consiliari n. 10 e n. 9 dell'11.06.2003, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 20.06.2003.
pag. 5691

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 820 du 21 octobre 2003,

portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission au cours de formation pour pisteurs-secouristes.
page 5677

Arrêté n° 821 du 23 octobre 2003,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étranger de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.
page 5678

Arrêté n° 822 du 23 octobre 2003,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consulative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.
page 5680

Arrêté n° 828 du 27 octobre 2003,

portant composition d'un jury.
page 5683

Délibération n° 153/XII du 16 octobre 2003,

portant composition de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire.
page 5710

ÉNERGIE

Délibération n° 3761 du 13 octobre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Torgnon Énergie srl de TORGNON, en vue de la modification, en cours d'exécution, de la centrale hydro-électrique au fil de l'eau sur le Petit-Monde, dans ladite commune.
page 5701

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3542 du 29 septembre 2003,

portant approbation, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et approbation, avec modifications, d'une variante de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles et adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 10 et n° 9 du 11 juin 2003 et soumises à la Région le 20 juin 2003.
page 5691

Comune di DONNAS. Deliberazione 29 settembre 2003, n. 26.

Comune di DONNAS: variante agli ambiti inedificabili. Recepimento modificazioni di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3126 del 25.08.2003.

pag. 5717

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 «Modifica art. 33 norme tecniche di attuazione» – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.

pag. 5717

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 31.

Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. – Modifica art. 19 delle Norme Tecniche di Attuazione – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. n. 11/98.

pag. 5719

Comune di GIGNOD. Deliberazione 24 ottobre 2003, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale n. 17 al vigente PRGC adottata con deliberazione di Consiglio Comunale n. 19 dell'11.07.2003.

pag. 5720

ESPROPRIAZIONI

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 5710

FINANZE

Délibération n° 3693 du 13 octobre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 5693

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3694.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5694

Délibération n° 3792 du 20 octobre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 5703

Commune de DONNAS. Délibération n° 26 du 29 septembre 2003,

portant transposition des modifications visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3126 du 25 août 2003 relatives à une variante des espaces inconstructibles de la commune de DONNAS.

page 5717

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 30 du 16 octobre 2003,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 15 du PRGC, relative à la modification de l'art. 33 des normes techniques d'application, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, ainsi qu'approbation de ladite variante.

page 5717

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 31 du 16 octobre 2003,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative à la modification de l'art. 19 des normes techniques d'application, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, ainsi qu'approbation de ladite variante.

page 5719

Commune de GIGNOD. Délibération n° 24 du 24 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 17 au PRGC adoptée avec délibération du Conseil Communal n° 19 du 11.07.2003.

page 5720

EXPROPRIATIONS

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 5710

FINANCES

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3693.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 5693

Délibération n° 3694 du 13 octobre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5694

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3792.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 5703

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3793.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5703

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 827 du 27 octobre 2003,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Roisan» dans la commune de ROISAN.

page 5683

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 21 ottobre 2003, n. 820.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per «pisteurs-secouristes».

pag. 5677

Decreto 27 ottobre 2003, n. 828.

Composizione Commissione esami.

pag. 5683

NOMINE

Decreto 23 ottobre 2003, n. 826.

Nomina del presidente dell'asta senza incanto finalizzata alla cessione, a titolo oneroso, di n. 4 banchi di lavoro per parrucchieri, dichiarati «fuori uso».

pag. 5682

ORDINE PUBBLICO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5710

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

ERRATA CORRIGE.

Decreto 7 ottobre 2003, n. 769.

Delega al dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di società e imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale. (Pubblicato su B.U. n. 45 del 28 ottobre 2003).

pag. 5677

Délibération n° 3793 du 20 octobre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5703

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 27 ottobre 2003, n. 827.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Roisan», il cui territorio insiste sul comune di ROISAN.

pag. 5683

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 820 du 21 octobre 2003,

portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission au cours de formation pour pisteurs-secouristes.

page 5677

Arrêté n° 828 du 27 octobre 2003,

portant composition d'un jury.

page 5683

NOMINATIONS

Arrêté n° 826 du 23 octobre 2003,

portant nomination du président de l'enchère sans mise à prix en vue de la cession, à titre onéreux, de 4 bancs de travail pour coiffeurs déclarés hors d'usage.

page 5682

ORDRE PUBLIC

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5710

ORGANISATION DE LA RÉGION

ERRATA.

Arrêté n° 769 du 7 octobre 2003,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif. (Publié au B.O. n° 45 du 28 octobre 2003).

page 5677

Decreto 23 ottobre 2003, n. 821.

Ridefinizione della commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

pag. 5678

Circolare 22 ottobre 2003, n. 57.

Applicazione del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Modificazioni della circolare n. 2 diramata in data 30 gennaio 2003.

pag. 5685

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 153/XII.

Nomina della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

pag. 5710

PERSONALE REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Decreto 7 ottobre 2003, n. 769.

Delega al dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di società e imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale. (Pubblicato su B.U. n. 45 del 28 ottobre 2003).

pag. 5677

Circolare 22 ottobre 2003, n. 57.

Applicazione del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Modificazioni della circolare n. 2 diramata in data 30 gennaio 2003.

pag. 5685

PROFESSIONI

Decreto 23 ottobre 2003, n. 823.

Istituzione del registro delle persone giuridiche private di rilevanza nazionale.

pag. 5681

Bando per la partecipazione al corso regionale di formazione e al successivo esame di abilitazione all'esercizio della professione di guida escursionistica naturalistica, ai sensi della L.R. 1/2003.

pag. 5711

Arrêté n° 821 du 23 octobre 2003,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étranger de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.

page 5678

Circulaire n° 57 du 22 octobre 2003,

relative à l'application de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002 des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste. Modification de la circulaire n° 2 du 30 janvier 2003.

page 5685

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Délibération n° 153/XII du 16 octobre 2003,

portant composition de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire.

page 5710

PERSONNEL RÉGIONAL

ERRATA.

Arrêté n° 769 du 7 octobre 2003,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif. (Publié au B.O. n° 45 du 28 octobre 2003).

page 5677

Circulaire n° 57 du 22 octobre 2003,

relative à l'application de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002 des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste. Modification de la circulaire n° 2 du 30 janvier 2003.

page 5685

PROFESSIONS

Arrêté n° 823 du 23 octobre 2003,

portant création du Registre des personnes morales de droit privé d'intérêt national.

page 5681

Avis d'organisation du cours régional de formation pour guides de la nature et de l'examen d'aptitude y afférent, aux termes de la LR n° 1/2003.

page 5711

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5710

TRASPORTI

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3832.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della telecabina Dolonne-Plan Chécrouit in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A. con sede in COURMAYEUR. pag. 5707

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29. pag. 5710

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Bando per la partecipazione al corso regionale di formazione e al successivo esame di abilitazione all'esercizio della professione di guida escursionistica naturalistica, ai sensi della L.R. 1/2003. pag. 5711

URBANISTICA

Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3542.

Comune di SAINT-OYEN: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e approvazione, con modificazioni, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni, deliberate – rispettivamente – con provvedimenti consiliari n. 10 e n. 9 dell'11.06.2003, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 20.06.2003. pag. 5691

Comune di DONNAS. Deliberazione 29 settembre 2003, n. 26.

Comune di DONNAS: variante agli ambiti inedificabili. Recepimento modificazioni di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3126 del 25.08.2003. pag. 5717

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 «Modifica art. 33 norme tecniche di attuazione» – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.

pag. 5717

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5710

TRANSPORTS

Délibération n° 3832 du 20 octobre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA», dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la réalisation de la télécabine Dolonne-Plan Chécrouit, dans ladite commune. page 5707

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 5710

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Avis d'organisation du cours régional de formation pour guides de la nature et de l'examen d'aptitude y afférent, aux termes de la LR n° 1/2003. page 5711

URBANISME

Délibération n° 3542 du 29 septembre 2003,

portant approbation, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et approbation, avec modifications, d'une variante de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés au risque d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles et adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 10 et n° 9 du 11 juin 2003 et soumises à la Région le 20 juin 2003. page 5691

Commune de DONNAS. Délibération n° 26 du 29 septembre 2003,

portant transposition des modifications visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3126 du 25 août 2003 relatives à une variante des espaces inconstructibles de la commune de DONNAS. page 5717

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 30 du 16 octobre 2003,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 15 du PRGC, relative à la modification de l'art. 33 des normes techniques d'application, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, ainsi qu'approbation de ladite variante.

page 5717

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 31.

Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. – Modifica art. 19 delle Norme Tecniche di Attuazione – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. n. 11/98.

pag. 5719

Comune di GIGNOD. Deliberazione 24 ottobre 2003, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale n. 17 al vigente PRGC adottata con deliberazione di Consiglio Comunale n. 19 dell'11.07.2003.

pag. 5720

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 31 du 16 octobre 2003,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative à la modification de l'art. 19 des normes techniques d'application, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, ainsi qu'approbation de ladite variante.

page 5719

Commune de GIGNOD. Délibération n° 24 du 24 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 17 au PRGC adoptée avec délibération du Conseil Communal n° 19 du 11.07.2003.

page 5720

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

ERRATA CORRIGE.

Decreto 7 ottobre 2003, n. 769.

Delega al dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di società e imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale. (Pubblicato su B.U. n. 45 del 28 ottobre 2003).

Per errore materiale è stato ripubblicato il testo della decreto sopraccitato, ferma restando l'entrata in vigore ed ogni altro effetto a seguito della pubblicazione sul B.U. n. 43 del 14 ottobre 2003.

Decreto 21 ottobre 2003, n. 820.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per «pisteurs-secouristes».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per «pisteurs-secouristes», che si svolgerà dal 27 ottobre al 4 novembre 2003, secondo la composizione così di seguito riportata:

Carmelo MOLTISANTI funzionario del Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, in qualità di

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

ERRATA.

Arrêté n° 769 du 7 octobre 2003,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif. (Publié au B.O. n° 45 du 28 octobre 2003).

En raison d'une erreur, le texte de l'arrêté susmentionné a été publié à nouveau, sans préjudice de l'entrée en vigueur et de tout autre effet découlant de la publication de l'arrêté en question au B.O. n° 43 du 14 octobre 2003.

Arrêté n° 820 du 21 octobre 2003,

portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission au cours de formation pour pisteurs-secouristes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission au cours de formation pour pisteurs-secouristes, qui se déroulera du 27 octobre au 4 novembre 2003 :

M. Carmelo MOLTISANTI Fonctionnaire du Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires eu-

	Presidente;
Marie-Cécile CURATO	insegnante di francese;
Maria Letizia COSTA	insegnante di italiano;
Arturo JACQUEMOD	rappresentante dell'Associazione valdostana maestri di sci;
Gino ROSAIRE	rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune;
Stefano PERRIN	rappresentante dell'Ente gestori piste sci fondo;
Antonio FUGGETTA	rappresentante delle Organizzazioni sindacali di categoria.

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di formazione per l'esercizio della professione di «pisteur-secouriste», provvede all'erogazione del gettone di presenza, attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 980, in data 18 marzo 2002.

Il Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 ottobre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 23 ottobre 2003, n. 821.

Ridefinizione della commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il decreto del Ministero della Sanità in data 3 novembre 1989 contenente i criteri per la fruizione, presso centri di altissima specializzazione all'estero, di prestazioni non ottenibili in Italia tempestivamente o in forma adeguata alla particolarità del caso clinico, emanato in applicazione dell'art. 3 della legge 23 ottobre 1985, n. 595;

Visto l'art. 7 del succitato decreto ed in particolare il

	ropéennes, en qualité de président ;
Mme Marie-Cécile CURATO	Enseignante de français ;
Mme Maria Letizia COSTA	Enseignante d'italien ;
M. Arturo JACQUEMOD	Représentant de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski ;
M. Gino ROSAIRE	Représentant de l'Association valdôtaine transports par câble ;
M. Stefano PERRIN	Représentant des sociétés gestionnaires des pistes de ski de fond ;
M. Antonio FUGGETTA	Représentant des organisations syndicales catégorielles.

La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, chargée de la réalisation des cours de formation en vue de l'exercice de la profession de pisteur-secouriste, pourvoit à verser le jeton de présence prévu, dans le respect des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 980 du 18 mars 2002.

Le Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 octobre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 821 du 23 octobre 2003,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étranger de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret du ministre de la santé du 3 novembre 1989 pris en application de l'art. 3 de la loi n° 595 du 23 octobre 1989, portant critères pour l'accès, dans des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, aux prestations qui, en Italie, ne sont pas fournies en temps utile ou selon des modalités adaptées au cas clinique concerné ;

Vu l'art. 7 du décret susmentionné, et notamment son

comma 2 relativo alla competenza della Commissione centrale, prevista dall'art. 8 del medesimo decreto, nella valutazione dei presupposti e condizioni nonché nella formulazione del parere sulle spese rimborsabili, ed i commi 3 e 4 concernenti la determinazione da parte del Ministero della Sanità, sentita la Commissione centrale, dell'ulteriore concorso erogabile nelle spese connesse all'assistenza fruita presso i centri di altissima specializzazione all'estero rimaste a carico degli assistiti;

Visto il decreto del Ministero della Sanità 13 maggio 1993, di modifica al decreto soprarichiamato, con il quale viene stabilito che le competenze amministrative, già attribuite alla Commissione centrale, in materia di valutazione dei presupposti e condizioni nonché di formulazione del parere sulle spese rimborsabili e quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, siano esercitate direttamente dalle singole regioni che vi provvedono sulla base delle direttive della Commissione centrale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3624 in data 6 ottobre 2003, relativa alla ridefinizione della composizione della Commissione di cui all'oggetto;

decreta

1) la Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione centrale prevista dall'art. 8 del medesimo decreto in materia di valutazione dei presupposti, delle condizioni e di formulazione del parere sulle spese rimborsabili, nonché quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, è così nominata:

Dott. Ezio GARRONE Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, con funzioni di presidente;

Sig.ra Morena JUNOD Direttore della Direzione salute dell'assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Dott. Massimo PESENTI
CAMPAGNONI Direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

2) il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 186 in data 8 aprile 2002 è revocato;

3) copia del presente decreto sarà trasmessa agli interessati e al Direttore generale dell'Azienda U.S.L.;

deuxième alinéa relatif aux compétences attribuées à la commission centrale visée à l'art. 8 dudit décret en matière d'appréciation des conditions requises et de formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que ses troisième et quatrième alinéas, relatifs à la détermination – par le Ministère de la santé, la commission centrale entendue – du concours supplémentaire aux frais afférents à l'assistance fournie par les centres médicaux étrangers de très haute spécialisation restant à la charge des bénéficiaires ;

Vu le décret du ministre de la santé du 13 mai 1993 modifiant le décret susmentionné et établissant que les fonctions administratives attribuées à la commission centrale en matière d'appréciation des conditions requises et de formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que les fonctions attribuées au Ministère de la santé en matière de détermination du concours supplémentaire, sont exercées directement par les Régions, suivant les directives de la commission centrale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3624 du 6 octobre 2003, portant nouvelle composition de la commission en cause ;

arrête

1) La commission chargée des tâches administratives précédemment attribuées par l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989 à la commission centrale visée à l'art. 8 de ce dernier en matière d'appréciation des conditions requises et de formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que des fonctions attribuées au Ministère de la santé en matière de détermination du concours supplémentaire, est composée comme suit :

M. Ezio GARRONE coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de président ;

Mme Morena JUNOD directrice de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

M. Massimo PESENTI
CAMPAGNONI directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

2) L'arrêté du président de la Région n° 186 du 8 avril 2002 est révoqué.

3) Copie du présent arrêté est transmise aux intéressés et à la directrice générale de l'Agence USL.

4) il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 ottobre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 23 ottobre 2003, n. 822.

Modificazione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 recante «Norme per la raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano», modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63, ed in particolare l'articolo 7 che prevede l'istituzione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10668 in data 23 dicembre 1994, relativa all'approvazione della ricostituzione, con decreto del Presidente della Giunta regionale, della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla successiva legge regionale 27 agosto 1994, n. 63;

Richiamate altresì le deliberazioni della Giunta regionale n. 5376 in data 29 novembre 1996, n. 1449 in data 3 maggio 1999 e n. 1496 in data 7 maggio 2001, n. 1693 in data 13 maggio 2002 e n. 2227 in data 17 giugno 2002, relative alla sostituzione di componenti della Commissione stessa;

Richiamati i decreti del Presidente della Regione n. 18 in data 11 gennaio 1995, n. 768 in data 9 dicembre 1996, n. 267 in data 14 maggio 2001, n. 295 in data 23 maggio 2002 e n. 376 in data 21 giugno 2002, concernenti la nomina e la modificazione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3623 in data 6 ottobre 2003 recante la nomina del dott. Piero GAILLARD in sostituzione del dott. Igor RUBBO, quale componente della Commissione tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, prevista dall'articolo 7 della legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 e successive modificazioni;

decreta

4) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 822 du 23 octobre 2003,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 portant dispositions pour la collecte, la conservation et la distribution du sang humain (modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994) et notamment son art. 7 qui prévoit la constitution de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10668 du 23 décembre 1994 approuvant la reconstitution, par arrêté du président du Gouvernement régional, de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994 ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 5376 du 29 novembre 1996, n° 1449 du 3 mai 1999, n° 1496 du 7 mai 2001, n° 1693 du 13 mai 2002 et n° 2227 du 17 juin 2002, portant remplacement de membres de ladite commission ;

Rappelant les arrêtés du président de la Région n° 18 du 11 janvier 1995, n° 768 du 9 décembre 1996, n° 275 du 13 mai 1999, n° 267 du 14 mai 2001, n° 295 du 23 mai 2002 et n° 376 du 21 juin 2002, portant nomination de membres de la commission susdite et modification de la composition de celle-ci ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3623 du 6 octobre 2003 portant remplacement de M. Igor RUBBO par M. Piero GAILLARD, en qualité de membre de la Commission technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à l'article 7 de la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 modifiée ;

arrête

1. di nominare la Commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, prevista dall'art. 7 della legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 e successive modificazioni, per effetto della variazione apportata con deliberazione della Giunta regionale n. 2227 in data 17 giugno 2002, come segue:

- Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o da un suo delegato, con funzioni di Presidente (di diritto);
- dott. Piero GAILLARD, funzionario del Servizio Sanità ospedaliera dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- dr. Massimo PESENTI CAMPAGNONI, direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- dr. Carlo ARTAZ, Direttore del Centro Trasfusionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, o da un suo delegato;
- dr. Gustavo CERRATO, medico specializzato in malattie del sangue e ricambio;
- sig. Silvio TRIONE, Presidente dell'Associazione Volontari Italiani Sangue (AVIS) Valle d'Aosta;
- sigg. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN e Lino RIVIERA, rappresentanti dell'Associazione Volontari Italiani del Sangue;

2. che le funzioni di segreteria della Commissione siano svolte da personale dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, individuato dal dirigente della struttura regionale competente in materia;

3. di trasmettere copia del presente decreto:

- ai componenti della Commissione citata in oggetto;
- al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- alle Associazioni donatori volontari di sangue operanti in Valle d'Aosta;

4. di provvedere alla pubblicazione integrale del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 ottobre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 23 ottobre 2003, n. 823.

Istituzione del registro delle persone giuridiche private di rilevanza nazionale.

1. Suite aux modifications apportées par la délibération du Gouvernement régional n° 2227 du 17 juin 2002, la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 modifiée, est composée comme suit :

- l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ou son délégué, en qualité de président (membre de droit) ;
- M. Piero GAILLARD, fonctionnaire du Service de la santé hospitalière de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- M. Massimo PESENTI CAMPAGNONI, directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- M. Carlo ARTAZ, directeur du Centre de transfusion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué ;
- M. Gustavo CERRATO, médecin spécialiste en maladies du sang et de la nutrition ;
- M. Silvio TRIONE, président de l'«Association Volontari Italiani Sangue (AVIS)» de la Vallée d'Aoste ;
- MM. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN et Lino RIVIERA, représentants de l'«Association Volontari Italiani Sangue» ;

2. Le secrétariat de la commission en cause est assuré par des fonctionnaires de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales désignés par le dirigeant compétent ;

3. Copie du présent arrêté est transmise :

- aux membres de la commission en cause ;
- à la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- aux associations de donneurs de sang bénévoles œuvrant en Vallée d'Aoste ;

4. Le présent arrêté est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 823 du 23 octobre 2003,

portant création du Registre des personnes morales de droit privé d'intérêt national.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È istituito, presso l'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione, il registro delle persone giuridiche private di rilevanza nazionale, ovvero che operano nelle materie non attribuite alla competenza della Regione e le cui finalità statutarie non si esauriscono nell'ambito della Regione stessa. A norma dell'art. 9, commi 1 e 2, del D.P.R. 10.02.2000, n. 361, l'iscrizione nel predetto registro opera anche nei confronti degli enti ecclesiastici civilmente riconosciuti, in base alla legge 20 maggio 1985, n. 222, nonché degli enti civilmente riconosciuti in base alle leggi di approvazione di intese con le confessioni religiose, ai sensi dell'articolo 8, terzo comma della Costituzione.

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione esercita le funzioni ed i compiti amministrativi secondo i criteri, le modalità ed i termini previsti dal Regolamento approvato con D.P.R. 361/2000.

3) L'esecuzione del presente decreto è demandata all'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione che dovrà provvedere a tutti gli atti necessari per lo svolgimento della funzione di cui sopra.

Aosta, 23 ottobre 2003.

Il Presidente*
PERRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 23 ottobre 2003, n. 826.

Nomina del presidente dell'asta senza incanto finalizzata alla cessione, a titolo oneroso, di n. 4 banchi di lavoro per parrucchieri, dichiarati «fuori uso».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

L'asta di cui al provvedimento dirigenziale n. 5471, in data 13 ottobre 2003, sarà presieduta dal dirigente della Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro, ing. Fabrizio CLERMONT, oppure, in caso di legittimo impedimento, dal dirigente della Direzione attività produttive e cooperazione del medesimo Assessorato, sig. Rino BROCHET.

La Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato Attività

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est créé, au Cabinet de la Présidence de la Région, le Registre des personnes morales de droit privé d'intérêt national, auquel sont immatriculées les personnes morales qui œuvrent dans les domaines ne relevant pas de la compétence de la Région et dont les buts statutaires ne concernent pas uniquement la Vallée d'Aoste. Au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 9 du DPR n° 361 du 10 février 2000, peuvent également être immatriculés audit registre les établissements ecclésiastiques reconnus civilement, conformément à la loi n° 222 du 20 mai 1985, ainsi que les établissements civilement reconnus aux termes des lois portant approbation d'ententes avec les différentes confessions religieuses, comme le prévoit le troisième alinéa de l'art. 8 de la Constitution.

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région remplit les fonctions et les tâches administratives de son ressort, suivant les critères, les modalités et les délais prévus par le règlement approuvé par le DPR n° 361/2000.

3) L'exécution du présent arrêté est du ressort du Cabinet de la Présidence de la Région, qui doit prendre tous les actes nécessaires à l'exercice des fonctions susmentionnées.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2003.

Le président*,
Carlo PERRIN

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 826 du 23 octobre 2003,

portant nomination du président de l'enchère sans mise à prix en vue de la cession, à titre onéreux, de 4 bancs de travail pour coiffeurs déclarés hors d'usage.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'enchère visée à l'acte du dirigeant n° 5471 du 13 octobre 2003 est présidée par M. Fabrizio CLERMONT, directeur de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, ou, en cas d'empêchement légitime de ce dernier, par M. Rino BROCHET, directeur des activités productives et de la coopération dudit Assessorat.

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de

Produttive e Politiche del Lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 ottobre 2003.

Il Presidente
PERRINI

Arrêté n° 827 du 27 octobre 2003,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Roisan» dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Roisan» en voie de constitution dans la commune de ROISAN, seront déposés à la maison communale de ROISAN pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter dans ce délai les réclamations ou observations éventuelles.

Article 2

L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le jeudi 18 décembre 2003, à 9 heures, à ROISAN, dans une salle de la maison communale sise au hameau de Martinet, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de ROISAN et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 octobre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 27 ottobre 2003, n. 828.

Composizione Commissione esami.

l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 27 ottobre 2003, n. 827.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Roisan», il cui territorio insiste sul comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1

Presso il municipio di ROISAN per venti giorni consecutivi dalla data di affissione del presente decreto all'albo pretorio del suddetto municipio saranno depositati l'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e la bozza degli statuti del consorzio di miglioramento fondiario «Roisan», in fase di costituzione nel comune di ROISAN, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Articolo 2

L'assemblea generale dei proprietari interessati, presieduta dalla Sig.a BRIX Tiziana, dipendente dell'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile, è convocata giovedì 18 dicembre 2003 alle ore 9 presso la sala del municipio, in frazione Martinet, per deliberare sulla costituzione del consorzio di cui sopra, sull'approvazione degli statuti e sulla nomina della deputazione provvisoria.

Articolo 3

Il presente decreto sarà portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di ROISAN e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune e sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 27 ottobre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 828 du 27 octobre 2003,

portant composition d'un jury.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare, nei giorni 30 e 31 ottobre 2003 presso la sede corsi in via Garin n. 1 ad AOSTA, per il rilascio dell'attestato di qualifica di «Operatore Call Center», gli allievi del corso «Tecnico del Front Office o Addetto al customer care» realizzato dal Progetto Formazione con sede in via Garin n. 1 – AOSTA, è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

CLOS Stefania rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

ROSSET Pierangelo rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);

VALERIOTI Ernestina rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

PASTORELLO Franco rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

PASQUALOTTO Alessandro rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

ROSSO Giancarlo rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori (effettivo);

EPINEY Piero rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori (supplente);

CLERIN Sandra coordinatore del corso – delegato del direttore del corso (effettivo);

GAMBA Cristina coordinatore del corso – delegato del direttore del corso (supplente);

OTTOLENGHI Laura docente del corso.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra Anna

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la LR n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les 30 et 31 octobre 2003, dans les locaux du siège du cours à AOSTE, 1, rue Garin, les élèves du cours pour « Opérateur front office ou agent préposé au customer care » – réalisé par le « Progetto Formazione », dont le siège est à AOSTE, 1, rue Garin – en vue de la délivrance du brevet d'opérateur de centre d'appel, est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Stefania CLOS représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;

Pierangelo ROSSET représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléant) ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Franco PASTORELLO représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;

Alessandro PASQUALOTTO représentant des organisations patronales (titulaire) ;

Giancarlo ROSSO représentant des organisations syndicales des salariés (titulaire) ;

Piero ÉPINEY représentant des organisations syndicales des salariés (suppléant) ;

Sandra CLÉRIN coordinatrice du cours, déléguée par le directeur du cours (titulaire) ;

Cristina GAMBA coordinatrice du cours, déléguée par le directeur du cours (suppléante) ;

Laura OTTOLENGHI enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Anna VUILLERMIN,

VUILLERMIN, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 27 ottobre 2003.

Il Presidente
PERRIN

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 22 ottobre 2003, n. 57.

Applicazione del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Modificazioni della circolare n. 2 diramata in data 30 gennaio 2003.

Ai Dirigenti delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
LORO SEDI

Al Rettore del Convitto F.Chabod
AOSTA

Al Direttore dell'Istituto A.Gervasone
CHÂTILLON

Al Direttore dell'I.R.R.E.-VDA
SEDE

Ai dipendenti comandati e distaccati
LORO SEDI

e, p.c.: All'Agenzia regionale per le relazioni sindacali
Piazza Manzetti, 2
11100 AOSTA

Alle Organizzazioni sindacali
LORO SEDI

Facendo seguito alla circolare n. 2 del 30 gennaio 2003, applicativa del CCRL 1998/2001 sottoscritto il 24 dicembre 2002, si forniscono disposizioni integrative e modificative di quelle precedentemente impartite relativamente ai seguenti istituti:

- Malattia - Patologie gravi – Art. 5, comma 8;

fonctionnaire du Département des politiques du travail.

Fait à Aoste, le 27 octobre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Circulaire n° 57 du 22 octobre 2003,

relative à l'application de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002 des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste. Modification de la circulaire n° 2 du 30 janvier 2003.

La directrice de la gestion du personnel à Mmes et MM. les dirigeants régionaux, les secrétaires particuliers, les directeurs généraux des institutions scolaires et éducatives de la Région, le recteur du pensionnat F. Chabod, le directeur du collège A. Gervasone, la directrice de l'IRRE – Vallée d'Aoste et les personnels régionaux mis à disposition ou détachés ainsi que, pour information, à l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et aux organisations syndicales.

La présente circulaire complète la circulaire n° 2 du 30 janvier 2003, relative à l'application de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002, et modifie certaines des dispositions précédemment établies sur les thèmes suivants :

- congés pour cause de maladie grave, au sens du huitième alinéa de l'art. 5 de la convention ;

- Trattamento per attività prestata nel giorno di riposo – Art. 7 bis comma 1;
- Permessi retribuiti per particolari e gravi motivi personali e familiari – Art. 8 comma 1 lettere d) e d bis);
- Indennità di turno – Art. 26 e allegato D);
- Indennità di reperibilità – Art. 28.

Le nuove regole applicative scaturiscono dalle risposte che l'Agenzia regionale per le relazioni sindacali ha fornito a questa Direzione con riguardo ai quesiti formulati dalla medesima in data 10 aprile 2003.

MALATTIA - PATOLOGIE GRAVI

Rispetto al comma 8 dell'art. 5 la Direzione scrivente, considerato il contenuto piuttosto contraddittorio della disposizione, ha formulato all'Agenzia regionale per le relazioni sindacali due diversi quesiti, uno inerente il presupposto applicativo della norma (si chiedeva di conoscere quali fossero le patologie gravi per le quali è previsto il trattamento di cui trattasi), l'altro inerente la tipologia delle assenze tutelate.

In ordine al presupposto applicativo della norma, l'ARRS risponde che «la norma è applicabile se ricorrono le particolari gravi patologie che richiedono terapie salvavita alcune delle quali sono espressamente indicate (a titolo esemplificativo) nello stesso articolo». Il trattamento di cui al comma 8 dell'articolo 5 è pertanto applicabile esclusivamente a quei dipendenti affetti da patologia grave che richiede terapia salvavita, situazione che deve risultare da apposita certificazione medica.

Quanto alla casistica delle assenze tutelate, sempre secondo il parere espresso dall'ARRS, rientrano nella disciplina di cui all'art. 5 comma 8:

- i giorni in cui il dipendente si sottopone alle terapie salvavita;
- i giorni di ricovero ospedaliero o di day hospital relativi all'effettuazione delle terapie salvavita.
- i giorni in cui il dipendente si sottopone a controlli o accertamenti diagnostici conseguenti alle patologie in parola a condizione che il periodo di tempo impiegato sia uguale o superiore alla metà dell'orario di lavoro giornaliero del dipendente. In caso contrario il lavoratore dovrà utilizzare i permessi orari per visite mediche ed accertamenti sanitari di cui all'art. 9.

- rémunération du travail effectué les jours de repos, au sens du premier alinéa de l'art. 7 bis de la convention ;
- autorisations d'absence rémunérée pour des raisons personnelles ou familiales graves ou particulières, au sens des lettres d) et d bis) du premier alinéa de l'art. 8 de la convention ;
- indemnité de roulement, au sens de l'art. 26 et de l'annexe D) de la convention ;
- indemnité d'astreinte au sens de l'art. 28 de la convention.

Les nouvelles règles d'application découlent des réponses que l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats a fournies à la Direction de la gestion du personnel au sujet des questions que celle-ci avait posées le 10 avril 2003.

CONGÉS POUR CAUSE DE MALADIE GRAVE

Compte tenu des dispositions contradictoires du huitième alinéa de l'art. 5 de la convention, la Direction de la gestion du personnel a posé deux questions à l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, l'une portant sur les conditions requises aux fins de l'application desdites dispositions (quelles sont les maladies graves concernées) et l'autre relative au type d'absence autorisée.

Pour ce qui est de la première question, l'ARRS a répondu que les dispositions en cause sont applicables en cas de maladies graves nécessitant des thérapies essentielles à la survie, dont certaines sont indiquées, à titre d'exemple, dans ledit article. Par conséquent, seuls les fonctionnaires atteints d'une maladie grave nécessitant des thérapies essentielles à la survie peuvent bénéficier des dispositions du huitième alinéa de l'art. 8 de la convention, à condition que leur état soit attesté par une certification médicale appropriée.

Quant au type d'absence autorisée, selon l'ARRS, les jours ci-après peuvent être pris en compte dans le cadre des dispositions du huitième alinéa de l'art. 5 de la convention :

- les jours où le fonctionnaire se soumet à la thérapie essentielle à sa survie ;
- les jours d'hospitalisation, ordinaire ou de jour, nécessaires au fonctionnaire pour se soumettre à la thérapie essentielle à sa survie ;
- les jours où le fonctionnaire se soumet à des contrôles diagnostiques ayant un rapport avec la maladie grave dont il est atteint, à condition que le temps qui lui est nécessaire soit égal ou supérieur à la moitié de son horaire journalier de travail. Dans le cas contraire, le fonctionnaire peut demander une autorisation d'absence pour visite médicale ou contrôle sanitaire au sens de l'art. 9 de la convention.

Considerata la lettera del testo contrattuale, si ritiene, tuttavia, di dover ricomprendere nel novero delle assenze tutelate anche le seguenti giornate:

- i giorni di assenza per malattia se collegati alla patologia grave del dipendente

TRATTAMENTO PER ATTIVITÀ PRESTATATA NEL GIORNO DI RIPOSO

Come già indicato nelle risposte ai quesiti dell'omonima sezione del sito Intranet dell'Amministrazione del personale, l'attività lavorativa prestata nel giorno di riposo dà titolo al riposo compensativo più un compenso aggiuntivo pari al 50% della retribuzione oraria per ogni ora di lavoro effettivamente prestata. Il riposo compensativo spetta, pertanto, per il numero di ore effettivamente lavorate in quel giorno.

Nel caso in cui le ore lavorate nel giorno di riposo siano numericamente superiori a 7 ore (durata convenzionale di una giornata lavorativa), per le ore eccedenti, fermo restando il diritto a percepire il compenso aggiuntivo pari al 50% della retribuzione, il dipendente ha due possibilità:

1. richiedere il riposo compensativo e quindi, di fatto, compensare tutte le ore lavorate;
2. compensare 7 ore e richiedere, per le ore eccedenti, il compenso per lavoro straordinario.

Si precisa che quest'ultima disposizione (possibilità di richiedere il pagamento per le ore eccedenti la durata teorica della giornata lavorativa) sarà applicabile a partire dal 1° novembre 2003.

PERMESSI RETRIBUITI PER PARTICOLARI E GRAVI MOTIVI PERSONALI E FAMILIARI

Ferme restando le disposizioni già impartite con circolare n. 27 del 20 maggio 2003 in ordine al procedimento di concessione dei permessi retribuiti per particolari e gravi motivi personali e familiari, si forniscono nuove indicazioni circa la qualificazione dei motivi particolari e un nuovo elenco, sebbene sempre a carattere indicativo ed esemplificativo, dei suddetti motivi. Il nuovo elenco sostituisce il precedente (di cui alla circolare n. 27/2003) a far data dal ricevimento della presente circolare e come il precedente non ha carattere esaustivo. Come già precisato con la circolare n. 27/2003, ulteriori motivi addotti dai dipendenti e ritenuti dai dirigenti di riferimento apprezzabili e meritevoli di tutela potranno essere comunicati alla Direzione scrivente al fine di implementare l'elenco in parola.

Rispetto alla casistica precedentemente elaborata, il

Toutefois, si l'on prend en compte la lettre de la convention, il y a lieu de considérer comme jours d'absence autorisée également :

- les jours d'absence pour cause de maladie lorsque celle-ci a un rapport avec la maladie grave dont le fonctionnaire est atteint.

RÉMUNÉRATION DU TRAVAIL EFFECTUÉ LES JOURS DE REPOS

Ainsi qu'il a déjà été précisé dans les réponses aux questions posées dans la section y afférente du site Intranet de la gestion du personnel, les fonctionnaires qui travaillent les jours de repos ont droit au repos compensateur plus une indemnité supplémentaire correspondant à 50% de la rémunération horaire, et ce, pour chaque heure effectivement travaillée. Par conséquent, les fonctionnaires ont droit à un repos compensateur correspondant au nombre d'heures effectivement travaillées le jour en cause.

Les fonctionnaires qui travaillent plus de 7 heures (durée conventionnelle d'une journée de travail) pendant un jour de repos, peuvent, pour ce qui est des heures supplémentaires (sans préjudice de leur droit de percevoir l'indemnité supplémentaire correspondant à 50 % de la rémunération) :

1. soit demander à bénéficier du repos compensateur et donc compenser toutes les heures travaillées ;
2. soit compenser 7 heures et demander, pour les autres heures travaillées, que leur soit versée la rémunération prévue pour les heures supplémentaires.

Cette dernière disposition (à savoir la possibilité de demander la rémunération des heures effectuées en sus de la durée théorique de la journée de travail) n'est applicable qu'à compter du 1^{er} novembre 2003.

AUTORISATIONS D'ABSENCE RÉMUNÉRÉE POUR DES RAISONS PERSONNELLES OU FAMILIALES GRAVES OU PARTICULIÈRES

Sans préjudice des dispositions de la circulaire n° 27 du 20 mai 2003, relative à la procédure d'octroi des autorisations d'absence rémunérée pour des raisons personnelles ou familiales graves ou particulières, il y a lieu de fournir de nouvelles indications quant aux raisons à considérer comme particulières et une nouvelle liste de ces raisons, toujours indicative et dressée à titre d'exemple. Cette nouvelle liste remplace la précédente (figurant à la circulaire n° 27/2003) à compter de la réception de la présente circulaire et, tout comme celle-là, n'est pas exhaustive. Ainsi qu'il était précisé dans la circulaire n° 27/2003, toutes autres raisons invoquées par les fonctionnaires et estimées par les dirigeants responsables comme étant acceptables et valables aux fins de l'octroi de l'autorisation en cause peuvent être communiquées à la Direction de la gestion du personnel qui les inscrira dans ladite liste.

La liste des raisons particulières fournies par l'ARRS ne

nuovo elenco di motivi particolari fornito dall'ARRS non prevede alcuni dei motivi che la Direzione scrivente, in sede di prima applicazione, aveva ritenuto ammissibili per la concessione dei permessi in parola. In particolare l'ARRS ha escluso dall'elenco dei motivi particolari tutti quei motivi per i quali disposizioni di legge o di contratto abbiano già istituito degli specifici istituti di assenza.

La concessione dei permessi retribuiti per particolari motivi è, pertanto, esclusa per i seguenti motivi:

- malattia del figlio di età compresa tra tre e otto anni. Esiste uno specifico istituto di assenza a tutela di questa situazione: il congedo per malattia del figlio che prevede 5 giorni lavorativi per anno di vita del bambino non retribuiti;
- decesso di parenti diversi da quelli per i quali è previsto il permesso per lutto. Esiste uno specifico istituto di assenza a tutela dell'evento lutto: il permesso per lutto, che prevede la tutela soltanto per determinati gradi di parentela e di affinità.

Rientrano tra i particolari motivi personali e non più tra i permessi retribuiti per espletamento di doveri civici gli interventi testimoniali in procedimenti penali e civili quando non sono resi nell'interesse dell'Amministrazione. I permessi retribuiti per espletamento di doveri civici si riferiscono quindi alla sola ipotesi di svolgimento delle funzioni di giudice popolare il cui incarico è obbligatorio ed è assimilato allo svolgimento di funzioni pubbliche elettive.

Si riporta di seguito il nuovo elenco, non esaustivo, dei motivi particolari che possono dar titolo alla richiesta di permesso:

- nascita dei figli (fino a tre giorni decorrenti dal giorno della nascita o, in caso di attività lavorativa prestata in quella giornata, decorrenti dal giorno successivo alla nascita);
- inserimento dei figli minori di tre anni all'asilo nido;
- assistenza al figlio minore affetto da grave patologia e ricoverato;
- accompagnamento di un parente entro il 2° grado o di un affine entro il 1° grado non autosufficiente a visita medica a condizione che la documentazione relativa attesti una durata del tempo necessario all'accompagnamento superiore alla metà dell'orario di lavoro giornaliero;
- accompagnamento di un familiare ad una visita medica specialistica fuori Valle;

prévoit plus certaines des raisons qui figuraient dans la liste précédente et que, lors de la première application des dispositions en cause, la Direction de la gestion du personnel avait considérées comme recevables aux fins de l'octroi des autorisations en question. L'ARRS a notamment exclu de la nouvelle liste toutes ces raisons pour lesquelles des dispositions de la loi ou de la convention prévoient des autorisations d'absence spécifiques.

Par conséquent, les raisons indiquées ci-après ne sont pas recevables aux fins de l'octroi des autorisations d'absence rémunérée pour des raisons particulières :

- maladie d'un enfant âgé de trois à huit ans. Il existe une disposition spécifique à ce sujet : l'autorisation d'absence pour enfant malade pendant cinq jours ouvrés par an maximum (durant ces périodes, les fonctionnaires ne sont pas rémunérés) ;
- décès d'un parent autre que ceux pour lesquels est prévu l'octroi d'une autorisation d'absence pour deuil. Il existe une disposition spécifique à ce sujet : l'autorisation d'absence pour deuil, prévue uniquement au titre de certains degrés de parenté et d'alliance.

Les fonctionnaires appelés à remplir leurs devoirs de citoyen (comparaître comme témoin dans le cadre d'une procédure de jugement relevant du droit pénal ou du droit civil) bénéficient d'une autorisation d'absence rémunérée ad hoc lorsqu'ils agissent dans l'intérêt de l'Administration. Dans le cas contraire, ils peuvent bénéficier d'une autorisation d'absence rémunérée pour des raisons personnelles particulières. Les autorisations d'absence rémunérée prévue pour les fonctionnaires appelés à remplir leurs devoirs de citoyen sont accordées uniquement lorsque ces derniers sont recrutés pour exercer les fonctions de juré, obligatoires et assimilées aux fonctions publiques électives.

Voici la nouvelle liste, non exhaustive, des raisons particulières valables aux fins de l'octroi de l'autorisation y afférente :

- la naissance d'un enfant (jusqu'à trois jours à compter du jour de la naissance ou, si le fonctionnaire travaille au cours de cette journée, à compter du jour suivant) ;
- l'insertion d'un enfant de moins de trois ans à la crèche ;
- l'assistance à un enfant mineur gravement malade et hospitalisé ;
- l'accompagnement d'un parent jusqu'au deuxième degré ou d'un allié jusqu'au premier degré non autonome à une visite médicale, à condition que la documentation y afférente atteste que le temps nécessaire dépasse la moitié de l'horaire de travail journalier du fonctionnaire concerné ;
- l'accompagnement d'un parent à une visite d'un médecin spécialiste hors de la Vallée d'Aoste ;

- impossibilità o difficoltà di raggiungere la propria sede di lavoro per chiusura delle strade a seguito di evento calamitoso;
- trasloco dei dipendenti appartenenti al Corpo forestale della Valle d'Aosta quando l'assegnazione ad altra stazione forestale è disposta dall'Amministrazione (fino a tre giorni).

Ai fini della concessione resta comunque ferma la valutazione, da parte dei dirigenti competenti, delle esigenze di servizio.

INDENNITÀ DI TURNO

L'Agenzia regionale per le relazioni sindacali, nel rispondere ai quesiti relativi ai turni, fornisce alcuni esempi, che sono allegati alla presente circolare.

REPERIBILITÀ

L'Agenzia regionale per le relazioni sindacali ha inoltre fornito alcune delucidazioni in materia di reperibilità, qui di seguito riassunte.

1. Reperibilità diurna e notturno.

- Servizio di reperibilità pari a 12 ore: compete un'indennità di reperibilità pari a 10,33 euro;
- Servizio di reperibilità oltre le 12 ore: compete un'indennità pari a 10,33 / 12 x n. ore;
- Servizio di reperibilità compreso tra 4 e 11 ore: euro 0,93 x n. ore (servizio diurno); euro 1,03 x n. ore (servizio notturno);
- Servizio di reperibilità compreso tra 0 e 3 ore: euro 3,44 (servizio diurno), indipendentemente dal numero di ore prestate quindi sia nel caso di 1,2 o 3 ore di reperibilità, il compenso spettante è sempre pari a 3,44 euro; euro 3,44 (servizio notturno).

2. Reperibilità festiva e notturna festiva

- Servizio di reperibilità pari a 12 ore: compete un'indennità di reperibilità pari a 20,66 euro;
- Servizio di reperibilità oltre le 12 ore: compete un'indennità pari a 20,66 / 12 x n. ore, pari a 1,72 euro orari;
- Servizio di reperibilità compreso tra 4 e 11 ore: 10,33/12 x 2 x n. ore, pari a 1,72 all'ora;
- Servizio di reperibilità compreso tra 0 e 3 ore: 6,89 euro indipendentemente dal numero di ore prestate

- l'impossibilità o la difficoltà di se rendere du domicile au lieu de travail du fait de la fermeture des routes suite à une calamité naturelle ;
- le déménagement des personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste affectés à un autre poste forestier sur décision de l'Administration (jusqu'à trois jours).

Il appartient toutefois aux dirigeants compétents de décider quant à l'octroi des autorisations en cause, compte tenu des exigences de service.

INDEMNITÉ DE ROULEMENT

L'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, en répondant à des questions relatives aux roulements, fournit quelques exemples, qui sont annexés à la présente circulaire.

ASTREINTE

L'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats a également fourni les explications résumées ci-après en matière d'astreinte.

1. Astreinte de jour et astreinte de nuit :

- astreinte de 12 heures : les fonctionnaires ont droit à une indemnité de 10,33 euros ;
- astreinte de plus de 12 heures : les fonctionnaires ont droit à une indemnité de 10,33 euros / 12 x le nombre d'heures ;
- astreinte d'une durée allant de 4 à 11 heures : les fonctionnaires ont droit à une indemnité de 0,93 euros x le nombre d'heures (astreinte de jour) ou de 1,03 euros x le nombre d'heures (astreinte de nuit) ;
- astreinte d'une durée allant de 0 à 3 heures : les fonctionnaires ont droit à une indemnité de 3,44 euros (astreinte de jour et astreinte de nuit), indépendamment du nombre d'heures (1, 2 ou 3).

2. Astreinte des jours fériés (de jour et de nuit) :

- astreinte de 12 heures : les fonctionnaires ont droit à une indemnité de 20,66 euros ;
- astreinte de plus de 12 heures : les fonctionnaires ont droit à une indemnité de 20,66 euros / 12 x le nombre d'heures, soit 1,72 euros par heure ;
- astreinte d'une durée allant de 4 à 11 heures : les fonctionnaires ont droit à une indemnité de 10,33 euros / 12 x 2 x le nombre d'heures, soit 1,72 euros par heure ;
- astreinte d'une durée allant de 0 à 3 heures : les fonctionnaires ont droit à une indemnité de 6,89 euros, in-

quindi sia nel caso di 1,2 o 3 ore di reperibilità, il compenso spettante è sempre pari a 6,89 euro.

Nel caso in cui i servizi di reperibilità, inferiore alle 4 ore, siano prestati a cavallo di turni feriali e festivi, al dipendente compete l'importo corrispondente al turno nel quale risulta concentrata prevalentemente l'attività lavorativa.

I nuovi modelli per la richiesta di liquidazione dell'indennità, per i servizi a partire dal 1° novembre, saranno pubblicati al più breve sul sito intranet, sezione modulistica, indennità accessorie diverse.

Per quanto riguarda i limiti dell'istituto in esame, l'art. 28 comma 3 prevede che «il dipendente non può essere collocato in reperibilità per più di sei volte in un mese, nel limite massimo di 144 ore mensili, e per non più di due festività nell'arco di un mese.» L'A.R.R.S. precisa che il limite di «sei volte in un mese» deve essere inteso come equivalente a «sei periodi», dovendosi conteggiare ogni periodo nell'ambito di una giornata di 24 ore. Ad esempio: sei periodi di 12 ore, ovvero sei periodi di 18 ore, oppure 4 di 18 e 2 di 24, oppure ancora 6 di 24 rappresentano il limite massimo di durata dei vincoli della reperibilità per il singolo lavoratore. La citata disposizione contrattuale non crea un vincolo di durata giornaliera, pertanto il dipendente potrà essere collocato in reperibilità anche per 24 ore.

Si precisa inoltre che l'unità minima per il pagamento dell'indennità di reperibilità è l'ora, le frazioni inferiori non rilevano.

Le suddette disposizioni in materia di reperibilità e turni entrano in vigore dal 1° novembre 2003 (servizi effettuati con decorrenza 1° novembre 2003).

Si invitano i dirigenti in indirizzo a diffondere la presente circolare presso tutti i dipendenti, ivi compresi quelli assenti dal servizio.

Per eventuali informazioni e chiarimenti riguardanti l'oggetto rivolgersi a ufficio amministrazione (0165/273345) e ufficio retribuzioni (0165/273347).

Il Direttore
DONATO

Allegato omissis.

dépendamment du nombre d'heures (1, 2 ou 3).

Au cas où les services d'astreinte de moins de 4 heures seraient effectués à cheval sur un jour ouvré et un jour férié, le fonctionnaire a droit à l'indemnité prévue pour le jour dont relève la plus grande partie du service assuré.

Les nouveaux formulaires pour demander le versement de l'indemnité au titre des services assurés à partir du 1^{er} novembre seront publiés au plus tôt sur le site Intranet, section « Formulaires – indemnités accessoires diverses ».

Pour ce qui est des plafonds relatifs au service d'astreinte, le troisième alinéa de l'art. 28 de la convention prévoit que « ... les fonctionnaires peuvent être appelés à effectuer des services d'astreinte six fois par mois maximum, dont deux jours fériés, et ce, jusqu'à concurrence de 144 heures par mois maximum ». L'ARRS précise que le plafond de « six fois par mois » doit être entendu comme équivalent à « six périodes » et qu'il doit être considéré que chaque période peut durer 24 heures maximum. Par exemple : six périodes de 12 heures, six périodes de 18 heures, quatre périodes de 18 heures et deux périodes de 24 heures, ou encore six périodes de 24 heures, représentent le plafond de durée du service d'astreinte au titre de chaque fonctionnaire. Ladite disposition contractuelle ne prévoit aucune obligation quant à la durée journalière d'une astreinte et partant les fonctionnaires peuvent être appelés à assurer le service en cause pendant 24 heures également.

Par ailleurs, il y a lieu de préciser que l'unité minimale pour le paiement de l'indemnité d'astreinte est l'heure et que les fractions inférieures ne sont pas prises en compte.

Les dispositions en matière d'astreinte et de roulements visées à la présente circulaire entrent en vigueur à partir du 1^{er} novembre 2003 (services effectués à partir du 1^{er} novembre 2003).

Je vous demanderais de bien vouloir porter la présente circulaire à la connaissance de tous les personnels, y compris les absents.

Pour obtenir tout éclaircissement et renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la gestion du personnel (tél. 01 65 27 33 45) ou au Bureau des traitements (tél. 01 65 27 33 47).

La directrice,
Rosa DONATO

L'annexe n'est pas publiée.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3542.

Comune di SAINT-OYEN: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e approvazione, con modificazioni, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni, deliberate – rispettivamente – con provvedimenti consiliari n. 10 e n. 9 dell'11.06.2003, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 20.06.2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni, deliberate dal comune di SAINT-OYEN rispettivamente con provvedimenti consiliari n. 10 e n. 9 dell'11 giugno 2003, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 20 giugno 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della cartografia dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e positiva condizionata circa l'approvazione della variante alla cartografia dei terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni, con decisione n. 29/03 nel corso della riunione del 3 settembre 2003;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, sig. Alberto CERISE;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3542 du 29 septembre 2003,

portant approbation, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et approbation, avec modifications, d'une variante de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles et adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 10 et n° 9 du 11 juin 2003 et soumises à la Région le 20 juin 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles relative à la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, ainsi que la variante de ladite cartographie, relative à la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 10 et n° 9 du 11 juin 2003 et soumises à la Région le 20 juin 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision du 3 septembre 2003, réf. n° 29/03, et suivant les indications des structures compétentes, une appréciation positive quant à l'approbation de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et une appréciation positive conditionnée quant à l'approbation de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations ;

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

Ad unanimità di voti favorevoli	À l'unanimité,
delibera	délibère
<p>1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di SAINT-OYEN con provvedimento consiliare n. 10 dell'11 giugno 2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 giugno 2003 e composta dai seguenti elaborati:</p>	<p>1) Est approuvée la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige de la commune de SAINT-OYEN, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 10 du 11 juin 2003 et soumise à la Région le 20 juin 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :</p>
<p><i>Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37)</i></p>	
<ul style="list-style-type: none">• Relazione• G11 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, base C.T.R., scala 1:10.000;• G12 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, base catastale, scala 1:5.000.	
<p>2) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni deliberata dal comune di SAINT-OYEN con provvedimento consiliare n. 9 dell'11 giugno 2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 giugno 2003, composta dai seguenti elaborati:</p>	<p>2) Est approuvée la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés au risque d'inondations de la commune de SAINT-OYEN, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 9 du 11 juin 2003 et soumise à la Région le 20 juin 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :</p>
<p><i>Variante alla cartografia dei terreni sedi di frane (art. 35)</i></p>	
<ul style="list-style-type: none">• Relazione tecnica relativa agli studi di approfondimento delle zone di cautela nei bacini e sulle aree di conoide dei torrenti Flassin, Barasson e Pisseur• G2 Tav. a Carta clivometrica, base C.T.R., scala 1:5.000;• G2 Tav. b Carta clivometrica, base C.T.R., scala 1:5.000;• G3 Tav. a Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, base C.T.R., scala 1:5.000;• G3 Tav. b Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, base C.T.R., scala 1:5.000;• G4 Tav. a Carta geologica, base C.T.R., scala 1:5.000;• G4 Tav. b Carta geologica, base C.T.R., scala 1:5.000;• G5 Tav. a Carta dei dissesti, base C.T.R., scala 1:5.000;• G5 Tav. b Carta dei dissesti, base C.T.R., scala 1:5.000;• G6 Carta dei terreni sedi di frane, base C.T.R., scala 1:5.000;• G7 Carta dei terreni sedi di frane, base catastale, scala 1:5.000.	
<p><i>Variante alla cartografia dei terreni a rischio di inondazioni (art. 36)</i></p>	
<ul style="list-style-type: none">• G8 Tav. a Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, base C.T.R., scala 1:5.000;• G8 Tav. b Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, base C.T.R., scala 1:5.000;• G9 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, base C.T.R., scala 1:5.000;• G10 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, base catastale, scala 1:5.000;	

- G13 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, base catastale, scala 1:2.000;
- G14 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, base catastale, scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

|

avec les modifications indiquées ci-après :

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati «A» - Tav. 1 e Tav. 2 (terreni sedi di frane – carta tecnica regionale - scala 1: 5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati «B» - Tav. 1 e Tav. 2 (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale - scala 1: 5.000);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

4) di raccomandare al Comune di tener debito conto dei suddetti ambiti nella redazione del Piano comunale di Protezione civile;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La Commune de SAINT-OYEN est tenue de modifier la documentation en cause au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre, dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents ;

4) Il est recommandé à la Commune de SAINT-OYEN de tenir compte des espaces susmentionnés lors de la rédaction du plan communal de protection civile ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3693 du 13 octobre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 630 000,00 € (six cent trente mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21450 «Dépenses pour la communication institutionnelle» 10 000,00 €

Chap. 25026 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006» 50 000,00 €

Chap. 30610 «Dépenses pour la fourniture de vêtements de travail et de dispositifs de protection individuelle au personnel régional (actions rele-

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3693.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 630.000,00 (seicentotrentamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21450 «Spese per la comunicazione istituzionale» € 10.000,00

Cap. 25026 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - Ob. 2, DOCUP 2000/2006» € 50.000,00

Cap. 30610 «Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale (comprende interventi ri-

	vant de la comptabilité IVA comprises)»	
	20 000,00 €	
Chap. 42780	«Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles»	
	100 000,00 €	
Chap. 47802	«Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»	
	50 000,00 €	
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»	
	200 000,00 €	
Chap. 65230	«Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières»	200 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3694.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 16.836,48;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 377.628,78;
	Totale in diminuzione	€ 394.465,26;

in aumento

	levanti ai fini IVA)»	€ 20.000,00
Cap. 42780	«Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali»	€ 100.000,00
Cap. 47802	«Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche»	€ 50.000,00
Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»	€ 200.000,00
Cap. 65230	«Spese a favore di attività turistico-ricettive»	€ 200.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3694 du 13 octobre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	16 836,48 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	377 628,78 €
	Total diminution	394 465,26 €

Augmentation

Cap. 21160	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione € 1.425,18;	Chap. 21160	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et à la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi » 1 425,18 €
Cap. 21260	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI € 1.905,96;	Chap. 21260	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI » 1 905,96 €
Cap. 21870	Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi € 55.231,86;	Chap. 21870	« Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents » 55 231,86 €
Cap. 26020	Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze, il monitoraggio, le indagini e le ricerche sul mercato del lavoro e le attività di formazione professionale € 11.155,46;	Chap. 26020	« Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances, la surveillance continue, les enquêtes et les recherches sur le marché du travail et les activités de formation professionnelle » 11 155,46 €
Cap. 26055	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine € 5.681,02;	Chap. 26055	« Subventions aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs et la transformation des contrats à durée déterminée » 5 681,02 €
Cap. 33750	Contributi ai Comuni per il ripristino del manto stradale manomesso nello svolgimento dei lavori di metanizzazione € 20.027,19;	Chap. 33750	« Financements aux communes pour la réparation du revêtement des chaussées endommagé lors des travaux de pose des conduites de méthane » 20 027,19 €
Cap. 38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo € 4.958,83;	Chap. 38660	« Dépenses pour les actions visant au maintien et au développement du patrimoine forestier » 4 958,83 €
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale € 7.415,00;	Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale » 7 415,00 €
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali € 8.975,00;	Chap. 41760	« Dépenses pour les ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux » 8 975,00 €
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane € 6.642,41;	Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 6 642,41 €
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici € 1.611,35;	Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public » 1 611,35 €
Cap. 52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione	Chap. 52145	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions

idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale	€ 269.436,00;
	<u>€ 394.465,26;</u>
Totale in aumento	<u>€ 394.465,26;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio gestione spese»

Obiettivo gestionale
103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
€ 16.836,48;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 377.628,78;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale
062005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 41720

Rich. 12166 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione contributo al Sig. Silvio Théodule per costruzione strada podera-le loc. Plan Vésan in Comune di Verrayes (D.G.R. n. 2647 del 09.08.1999)»
€ 7.415,00;

Cap. 41760

Rich. 12143 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional »
269 436,00 €

Total augmentation 394 465,26 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion
103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
16 836,48 €

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
377 628,78 €

Augmentation

Structure de direction « Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion
062005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 41720

Détail 12166 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation à M. Silvio Théodule de la subvention relative à la construction du chemin rural du Plan Vésan, dans la commune de Verrayes (DGR n° 2647 du 9 août 1999) »
7 415,00 €

Chap. 41760

Détail 12143 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione saldo parcella allo studio Gierrevu relativo alla direzione lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia nel comprensorio del cmf Gignod (D.G.R. n. 835 del 17.03.1997)» € 8.975,00;	Engagement	« Liquidation du solde des honoraires dus au cabinet Gierrevu au titre de la direction des travaux d'aménagement du réseau d'arrosage par aspersion dans le ressort du CAF Gignod (DGR n° 835 du 17 mars 1997) » 8 975,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione foreste»	Structure de direction	« Direction des forêts »
Obiettivo gestionale 074006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 074006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38660		Chap. 38660	
Rich. 12330 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12330 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parcella all'arch. Luca Chamonin relativa al II acconto per la progettazione lavori di collegamento dal sentiero esistente di Chempo alla località omonima, nel Comune di Perloz (D.G.R. n. 2265 del 29.06.1998)» € 4.958,83;	Engagement	« Liquidation des honoraires dus à M. Luca Chamonin au titre du 2° acompte pour la conception du projet de liaison du sentier dit "de Chempo" à la localité homonyme, dans la commune de Perloz (DGR n° 2265 du 29 juin 1998) » 4 958,83 €
Struttura dirigenziale	«Direzione sistemazioni montane e infrastrutture»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »
Obiettivo gestionale 075004	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 075004	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21160		Chap. 21160	
Rich. 12118	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12118	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 149 dell'11.08.2003 alla ditta Dal Canton snc per acquisto materiali e noleggi attrezzature (D.G.R. n. 2323 del 17.03.1995)» € 1.425,18;	Engagement	« Liquidation partielle de la facture n° 149 du 11 août 2003 à l'entreprise "Dal Canton snc" pour l'achat de matériel et la location d'équipement (DGR n° 2323 du 17 mars 1995) » 1 425,18 €
Cap. 21260		Chap. 21260	
Rich. 12123	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12123	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1610 del 31.08.2003 alla ditta Edildueci srl e parziale fattura n. 149 dell'11.08.2003 alla ditta Dal Canton snc per acquisto materiali e noleggi attrezzature (D.G.R. n. 5430 del 19.11.1996)» € 1.905,96;	Engagement	« Liquidation totale de la facture n° 1610 du 31 août 2003 à l'entreprise "Edildueci srl" et partielle de la facture n° 149 du 11 août 2003 à l'entreprise "Dal Canton snc" pour l'achat de matériel et la location d'équipement (DGR n° 5430 du 19 novembre 1996) » 1 905,96 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 26055		Chap. 26055	
Rich. 12354 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12354 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione terza rata contributo all'Associazione Non Solo Sport Châtillon per l'assunzione del Sig. Biondi Luciano (P.D. n. 3926 del 10.07.2000)» € 5.681,02;	Engagement	« Liquidation à l'association "Non Solo Sport Châtillon" de la troisième tranche de la subvention relative au recrutement de M. Luciano Biondi (AD n° 3926 du 10 juillet 2000) » 5 681,02 €
Struttura dirigenziale	«Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»	Structure de direction	« Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire »
Obiettivo gestionale 104105 (nuova istituzione)	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 104105 (nouvel objectif)	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 33750		Chap. 33750	
Rich. 12331 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12331 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Issogne per il ripristino delle pavimentazioni delle strade manomesse nell'ambito del piano di metanizzazione regionale (D.G.R. n. 7345 del 15.09.1995)» € 20.027,19;	Engagement	« Liquidation à la Commune d'Issogne de la subvention relative à la réfection du revêtement des chaussées endommagé lors des travaux de pose des conduites de méthane (DGR n° 7345 du 15 septembre 1995 » 20 027,19 €
Struttura dirigenziale	«Direzione informazione e comunicazione multimediale»	Structure de direction	« Direction de l'information et de la communication multimédia »
Obiettivo gestionale 112005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 112005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21870		Chap. 21870	
Rich. 12342 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12342 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 689 (euro 7.622,83) e 642 (euro 10.486,12) del 31.12.2002 e parziale fattura n. 518 (eu-	Engagement	« Liquidation totale des factures n° 689 (7 622,83 euros) et n° 642 (10 486,12 euros) du 31 décembre 2002 et partielle

	ro 3.693,70) del 14.12.2001 alla società IN.VA. spa (D.G.R. n. 305 del 02.02.1998)» € 21.802,65;		de la facture n° 518 (3 693,70 euros) du 14 décembre 2001, au profit de l'IN.VA. SpA (DGR n° 305 du 2 février 1998) » 21 802,65 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 664 del 31.12.2002 alla società IN.VA. spa (P.D. n. 7108 del 17.12.1999)» € 12.271,01;	Engagement	« Liquidation à l'IN.VA. SpA de la facture n° 664 du 31 décembre 2002 (AD n° 7108 du 17 décembre 1999) » 12 271,01 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 662 del 31.12.2002 alla società IN.VA. spa (P.D. n. 7244 del 21.12.1999)» € 17.290,97;	Engagement	« Liquidation à l'IN.VA. SpA de la facture n° 662 du 31 décembre 2002 (AD n° 7244 du 21 décembre 1999) » 17 290,97 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 518 del 14.12.2001 alla società IN.VA. spa (P.D. n. 7386 del 27.12.1999)» € 3.867,23;	Engagement	« Liquidation partielle à l'IN.VA. SpA de la facture n° 518 du 14 décembre 2001 (AD n° 7386 du 27 décembre 1999) » 3 867,23 €
Cap. 26020		Chap. 26020	
Rich. 12344 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12344 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 691 del 31.12.2002 alla società IN.VA. spa (P.D. n. 7759 del 29.12.2000)» € 11.155,46;	Engagement	« Liquidation à l'IN.VA. SpA de la facture n° 691 du 31 décembre 2002 (AD n° 7759 du 29 décembre 2000) » 11 155,46 €
Struttura dirigenziale	«Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103 (nuova istituzione)	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103 (nouvel objectif)	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52145		Chap. 52145	
Rich. 12353 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12353 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14 del 12.09.2003 all'impresa Gugliotta Gaetano relativa ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora in loc. Thumel in Comune di Rhêmes-Notre-Dame (D.G.R. n. 789 del 26.03.2001)» € 269.436,00;	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "Gugliotta Gaetano" de la facture n° 14 du 12 septembre 2003, relative aux travaux de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel (DGR n° 789 du 26 mars 2001) » 269 436,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici»	Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Obiettivo gestionale 153009	«Gestione somme provenienti da resi-	Objectif de gestion 153009	« Gestion de crédits provenant de

dui perenti riassegnati»

Cap. 51800

Rich. 12333
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura n. 208 del 12.09.2003 alla ditta Organizzazione Tecnici Riuniti srl relativa alla ristrutturazione di un nuovo centro civico in Comune di Valtournenche (D.G.R. n. 4501 del 07.12.1998)»
€ 1.611,35;

Struttura dirigenziale «Direzione viabilità»

Obiettivo gestionale 162003 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 51300

Rich. 12329
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura all'arch. Martino Cossard come acconto per il coordinamento della sicurezza progettazione e allargamento strada Molline - Les Fleurs in Comune di Gressan (P.D. n. 4275 del 05.08.1999)»
€ 1.088,94;

Impegno «Liquidazione fattura al geol. Maurizio Farina come acconto per redazione perizia geologica relativa alle opere di costruzione del nuovo imbocco S.R. n. 17 di Roisan (D.G.R. n. 2600 del 27.07.1998)» € 63,21;

Impegno «Liquidazione fattura al geol. Maurizio Farina come acconto per redazione perizia geologica relativa alle opere di costruzione del nuovo imbocco S.R. n. 17 di Roisan (D.G.R. n. 2600 del 27.07.1998)» € 5.490,26;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

somme résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51800

Détail 12333
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation à l'entreprise "Organizzazione Tecnici Riuniti srl" de la facture n° 208 du 12 septembre 2003, relative aux travaux d'aménagement d'une nouvelle maison communale à Valtournenche (DGR n° 4501 du 7 décembre 1998) » 1 611,35 €

Structure de direction « Direction de la voirie »

Objectif de gestion 162003 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51300

Détail 12329
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation d'une facture à M. Martino Cossard, à titre d'acompte pour la coordination des mesures de sécurité, de conception et d'élargissement de la route de Molline - Les Fleurs, dans la commune de Gressan (AD n° 4275 du 5 août 1999) » 1 088,94 €

Engagement « Liquidation d'une facture à M. Maurizio Farina, à titre d'acompte pour l'établissement d'une expertise géologique relative au nouvel accès de la RR n° 17 de Roisan (DGR n° 2600 du 27 juillet 1998) » 63,21 €

Engagement « Liquidation d'une facture à M. Maurizio Farina, à titre d'acompte pour l'établissement d'une expertise géologique relative au nouvel accès de la RR n° 17 de Roisan (DGR n° 2600 du 27 juillet 1998) » 5 490,26 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3761.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante in corso d'opera al progetto di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Petit Monde in Comune di TORGNON, proposto dalla Società Torgnon Energie S.r.l. con sede in TORGNON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Torgnon Energie S.r.l. con sede in TORGNON, di variante in corso d'opera al progetto di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Petit Monde in Comune di TORGNON;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano osservate le misure di mitigazione previste dallo studio di impatto ambientale;
- in merito alla portata massima e media annua di acqua da derivare, in considerazione della necessità di tutelare l'ecosistema acquatico modulando i prelievi su base mensile, venga concordato nel dettaglio il quadro dei prelievi in sede di istruttoria ai sensi del T.U. 11.12.1933, n. 1775, con le strutture regionali competenti;
- siano rispettate, oltre che in generale le disposizioni del D.M. 11.03.1988, le raccomandazioni riportate nella «Relazione di fattibilità geologica ai sensi dell'art. 35, comma 2, della L.R. 11/98, per intervento ricadente nelle classi F1 ed F2 della cartografia degli ambiti inedificabili per frana», a firma del Dr. R. ACUTO (dicembre 2002), sulla base della quale il Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico ha espresso parere in merito alla richiesta di deroga. In relazione all'elevata sensibilità geologico-geomorfologica riconosciuta per il settore di versante interessato dall'ultimo tratto di condotta (dalla cabina Enel alla centrale) si richiede inoltre che, per questo tratto, la condotta sia mantenuta aerea. Tale soluzione, oltre a essere obbligata nel tratto finale (in roccia e particolarmente acclive), si impone nel tratto sovrastante al fine di evitare l'innescio di processi erosivi che vanno ad aggravare il quadro dei dissesti interessanti il corso del T. Petit-Monde;
- venga adottata la soluzione della condotta aerea, per la cui posa non sarà ammessa la realizzazione di alcuna pista di servizio, ma si opererà a mezzo di elicottero e teleferiche. Gli scavi per i basamenti dei sostegni della tubazione dovranno essere ridotti al minimo indispensabile ed effettuati a mano o con mezzi di ridotte dimensioni (tipo «ragno»);
- gli interventi siano realizzati per lotti successivi, evitando di lasciare scavi aperti e materiale smosso in balia delle acque meteoriche. Pertanto, la posa della condotta dovrà avvenire per piccoli tratti, provvedendo ad un'immediata ricopertura degli scavi e ad un sollecito ripristino dello stato dei luoghi, mediante livellamenti ed inerbimenti. Gli stessi dovranno essere ripetuti, nella successiva stagione vegetativa utile, qualora gli stessi non diano un esito soddisfacente;
- per accedere a tutte le altre aree di cantiere si utilizzino le piste esistenti;
- il taglio delle piante sia limitato allo stretto indispensabile e, se di proprietà comunale, dovrà essere preceduto da regolare delibera dell'ente, onde consentire al personale forestale della giurisdizione di effettuare le consuete operazioni di martellata e stima. Si rammenta che tali tagli dovranno essere realizzati nel rispetto delle Prescrizioni di Massima e di Polizia Forestale; quindi, le piante abbattute dovranno essere opportunamente accatastate, sramate oppure allontanate dal cantiere, in modo che non diventino possibile veicolo di infezioni parassitarie e materiale combustibile in caso di incendio;
- il materiale di risulta sia il più possibile reimpiegato in loco a copertura degli scavi;
- in alveo sia sempre rilasciato il D.M.V. A tal fine, l'opera di presa dovrà essere opportunamente tarata e, a valle della captazione, dovrà essere ubicato un idoneo sistema di misura del quantitativo idrico rilasciato istantaneamente;

Délibération n° 3761 du 13 octobre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Torgnon Énergie srl de TORGNON, en vue de la modification, en cours d'exécution, de la centrale hydroélectrique au fil de l'eau sur le Petit-Monde, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Torgnon Énergie srl de TORGNON, en vue de la modification, en cours d'exécution, de la centrale hydroélectrique au fil de l'eau sur le Petit-Monde, dans ladite commune ;

2) La présente évaluation positive est subordonnée au respect des conditions indiquées ci-après :

- sia realizzato un idoneo passaggio artificiale per l'ittiofauna, i cui requisiti costruttivi dovranno essere definiti nell'ambito di uno specifico progetto. Il funzionamento del sistema dovrà essere verificato tramite un opportuno collaudo il cui esito dovrà essere comunicato alla Direzione Foreste;
- per quanto attiene agli aspetti paesaggistici, siano osservate le seguenti prescrizioni:
 - Opera di presa: valutata la documentazione fotografica e preso atto, dagli elaborati prodotti, che l'opera di presa è collocata tra le spalle del ponte, si ritiene opportuno che le strutture in cemento armato fuori terra, o comunque in vista, vengano rivestite con paramento in pietrame e malta con giunto arretrato (visivamente a secco);
 - Ponte sull'opera di presa: preso atto dell'intenzione di realizzare un nuovo ponte in corrispondenza dell'opera di presa, si ritiene che una tipologia tradizionale con travi, tavolato e parapetto in legno, o con travi in acciaio rivestite in legno, possa meglio inserirsi nel contesto circostante; si richiede, pertanto, che la realizzazione del ponte avvenga con questi materiali in sostituzione delle strutture in cemento armato previste in progetto;
 - Arginatura: considerato il contesto naturale non compromesso da opere edilizie, si ritiene che la realizzazione di un'arginatura lungo il torrente possa «regolarizzare» eccessivamente il corso d'acqua; per tale ragione si richiede che l'arginatura prevista venga ridotta al minimo indispensabile ai fini idraulici;
 - Vasca di carico: constatato che, benché interrata, la vasca di carico comporterà, un innalzamento del profilo naturale del terreno di circa 50 cm, si richiede che la sistemazione a lavori ultimati avvenga riproponendo l'attuale andamento irregolare del terreno evitando che emerga la sagoma della struttura;
 - Condotta: considerata l'esposizione visiva del sito, e valutata la necessità di accostare due condotte di diametro 600 mm, si ritiene che, a lavori ultimati con un adeguato ripristino, la soluzione progettuale che meglio si inserisce nel contesto sia quella interrata (identificata negli elaborati grafici col n. 1). Si richiede, pertanto, che in fase di realizzazione le condotte vengano completamente inserite nel sottosuolo e che rimanga inalterato il profilo naturale del terreno. In generale, considerata l'estensione dell'intervento e valutata la «naturalità» del sito, si reputa debba essere posta particolare attenzione al ripristino ed inerbimento del tracciato. In relazione all'ultimo tratto di condotta (dalla cabina «Enel» alla centrale), non si sollevano obiezioni alla realizzazione della condotta aerea a condizione che:
 - al termine dei lavori i luoghi siano adeguatamente ripristinati e, laddove necessario, in assenza di roccia affiorante, inerbiti;
 - non siano realizzate piste di servizio al cantiere (trasporto dei materiali possibile con teleferica da rimuovere a fine lavori);
 - siano piantumate in modo irregolare, per quanto possibile, essenze vegetali autoctone a portamento arbustivo nelle immediate vicinanze della condotta aerea;
 - sia tinteggiata la condotta medesima con colore di tonalità «verde-oliva brunato» (scuro).
 - Centrale idroelettrica: in relazione alla collocazione del fabbricato e al contesto montano circostante si ritiene che una copertura con struttura tradizionale ad elementi lignei e lose possa meglio inserirsi. Si richiede, quindi, che gli sporti del tetto vengano realizzati con puntoni in legno e tavolato discontinuo. Si richiede, altresì, che il pagamento delle murature venga realizzato con giunto arretrato richiamando, così, la tradizione costruttiva locale;
 - cabina ENEL: considerata la continuità dell'edificio con i muti di contenimento previsti ai lati, si richiede che nella realizzazione del paramento dell'intera opera venga utilizzata la stessa orditura e la stessa pezzatura (medio-piccola) di pietrame. Si richiede, altresì, che venga evitata la realizzazione di cordoli in calcestruzzo sulla sommità dei muri e che la finestra prevista sia di forma quadrata;

3) di stabilire che in tempi brevi dovrà essere previsto un congruo ripristino dei luoghi nel tratto più a monte oggetto di precedente intervento (centralina idroelettrica e opere accessorie) tramite la piantumazione di conifere e la riprofilatura dei versanti, nonché l'inerbimento dei medesimi, in corrispondenza della pista realizzata;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione

3) Dans les plus brefs délais, il doit être pourvu à une remise en état des aires ayant fait l'objet de travaux précédents (centrale hydroélectrique et ouvrages accessoires), par la plantation de conifères, par le réaménagement des versants, ainsi que par l'enherbement de la partie de ces derniers concernée par le tracé de la piste ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier territoriale-

di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3792 du 20 octobre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 301 000,00 € (trois cent un mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 30570	«Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région»	1 000,00 €
Chap. 33751	«Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane»	50 000,00 €
Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»	200 000,00 €
Chap. 47802	«Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»	50 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3793.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

ment compétent. La date d'ouverture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3792.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 301.000,00 (trecentomila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale»	€ 1.000,00
Cap. 33751	«Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano»	€ 50.000,00
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura»	€ 200.000,00
Cap. 47802	«Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche»	€ 50.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3793 du 20 octobre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 724.579,56;
		<u>€ 724.579,56;</u>
	Totale in diminuzione	<u>€ 724.579,56;</u>

in aumento

Cap. 21280	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI	€ 3.060,00;
Cap. 21290	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI	€ 68.605,46;
Cap. 21305	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI	€ 87.104,53;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	€ 221.445,58;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 6.024,82;
Cap. 52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale	€ 338.339,17;
	Totale in aumento	<u>€ 724.579,56;</u>

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	724 579,56 €
		<u>724 579,56 €</u>
	Total diminution	<u>724 579,56 €</u>

Augmentation

Chap. 21280	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »	3 060,00 €
Chap. 21290	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI »	68 605,46 €
Chap. 21305	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »	87 104,53 €
Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel »	221 445,58 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	6 024,82 €
Chap. 52145	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional »	338 339,17 €
	Total augmentation	<u>724 579,56 €</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio gestione spese»:

Obiettivo gestionale
103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 724.579,56;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo gestionale
152007 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 21280

Rich. 12361 (nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura n. 46/03 del 25.09.2003 alla Zimatec srl – 1° acconto per la sicurezza in fase di esecuzione relativa ai lavori di ristrutturazione rete fognaria comunale di Ayas (P.D. n. 1696 del 28.03.2000)»
€ 3.060,00;

Struttura dirigenziale «Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»

Obiettivo gestionale
152103 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 52145

Rich. 12353 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion
103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
724 579,56 €

Augmentation

Structure de direction « Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif de gestion
152007 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 21280

Détail 12361 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation à l'entreprise "Zimatec srl" de la facture n° 46/03 du 25 septembre 2003, à titre de 1^{er} acompte relatif aux dépenses pour la sécurité lors de l'exécution des travaux de réaménagement du réseau communal d'égouts d'Ayas (AD n° 1696 du 28 mars 2000) »
3 060,00 €

Structure de direction « Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »

Objectif de gestion
152103 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 52145

Détail 12353 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione fattura n. 18 del 06.10.2003 all'Impresa Gugliotta Gaetano relativa ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes-Notre-Dame in loc. Thumel» (D.G.R. n. 789 del 26.03.2001) € 134.892,00;	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "Gugliotta Gaetano" de la facture n° 18 du 6 octobre 2003, relative aux travaux de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel (DGR n° 789 du 26 mars 2001) » 134 892,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici»	Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Obiettivo gestionale 153009	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 153009	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52145		Chap. 52145	
Rich. 12357 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12357 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura alla Franzone srl Impresa di costruzioni relativa ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Pellaud in Comune di Rhêmes-Notre-Dame» (D.G.R. n. 789 del 26.03.2001) € 203.447,17;	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "Franzone srl Impresa di costruzioni" d'une facture relative aux travaux de réaménagement hydraulique du Pellaud, dans la commune de Rhêmes-Notre-Dame (DGR n° 789 du 26 mars 2001) » 203 447,17 €
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 46940		Chap. 46940	
Rich. 12147	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12147	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura alla Tekne srl relativa al IV stato d'avanzamento lavori svincoli "Meridian" (D.G.R. n. 4486 del 06.12.1999)» € 221.445,58;	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "Tekne srl" de la facture relative au 4° état d'avancement des travaux de réalisation de la voie d'accès à l'établissement Meridian (DGR n° 4486 du 6 décembre 1999) » 221 445,58 €
Cap. 21290		Chap. 21290	
Rich. 12131	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12131	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Valpelline per lavori di ristrutturazione della scuola materna ed elementare del capoluogo (D.G.R. n. 4691 del 15.12.1997)» € 68.605,46;	Engagement	« Liquidation à la Commune de Valpelline de la subvention relative aux travaux de réhabilitation de l'école maternelle et de l'école élémentaire du chef-lieu (DGR n° 4691 du 15 décembre 1997) » 68 605,46 €

Cap. 21305	
Rich. 12140	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione contributo a saldo al Comune di Introd relativo ai lavori di costruzione di un parcheggio a Ville Dessus (D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998)» € 87.104,53;
Struttura dirigenziale	«Direzione viabilità»
Obiettivo gestionale 162003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 51300	
Rich. 12329	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione parcella al ragg.to temporaneo di prof.sti Blanc, Pasquettaz e Cerise per la progettazione e lo studio delle opere di costruzione marciapiedi lungo la S.S. 26 (D.G.R. n. 458 del 16.02.1998)» € 6.024,82;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3832.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della telecabina Dolonne-Plan Chécrouit in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A. con sede in COURMAYEUR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A. con sede in COURMAYEUR, di realizzazione della telecabina Dolon-

Chap. 21305	
Détail 12140	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation à la Commune d'Introd du solde de la subvention relative aux travaux de construction d'un parking à Ville-Dessus (DGR n° 2325 du 29 juin 1998) » 87 104,53 €
Structure de direction	« Direction de la voirie »
Objectif de gestion 162003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 51300	
Détail 12329	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation des honoraires dus à MM. Blanc, Pasquettaz et Cerise, groupés à titre temporaire aux fins de la conception des trottoirs le long de la RN 26 (DGR n° 458 du 16 février 1998) » 6 024,82 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 3832 du 20 octobre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA», dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la réalisation de la télécabine Dolonne-Plan Chécrouit, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par société «Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA», dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la

ne-Plan Chécrouit in Comune di COURMAYEUR;

réalisation de la télécabine Dolonne-Plan Chécrouit, dans ladite commune ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

2) La présente évaluation positive est subordonnée au respect des conditions indiquées ci-après :

- al fine di ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, sarà necessario adottare tutte le possibili misure di mitigazione degli impatti previste in progetto;
- per la realizzazione dei plinti di fondazione dei sostegni della linea, il trasporto dei materiali, dei mezzi, nonché dei rifiuti, non è ammessa la costruzione di alcuna pista di cantiere, bensì si dovrà prevedere l'impiego dell'elicottero;
- il previsto abbattimento di circa 150 piante d'alto fusto dovrà essere eseguito prima dell'inizio dei lavori e dopo le opportune operazioni di martellata e stima da parte del personale forestale della giurisdizione. Tali interventi saranno realizzati senza arrecare danno alle piante rimanenti ed allontanando quelle abbattute prima dell'inizio delle operazioni di cantiere;
- come descritto in progetto, dovranno essere realizzati gli opportuni interventi di rinaturalizzazione delle aree di cantiere. Quindi le superfici scoticate e denudate dovranno essere opportunamente sistemate ed inerbite, inoltre si provvederà alla messa a dimora di un adeguato numero di piante adatte al sito. Affinché tali interventi abbiano buon esito, sarà opportuno prevedere idonee attività di cura e manutenzione;
- per quanto riguarda l'interferenza del tracciato della Telecabina con la linea elettrica esistente, si prende atto dell'impossibilità del suo interrimento e della scelta di realizzare una nuova linea aerea in conduttore isolato (elicord), lungo il varco della vecchia telecabina. Pertanto, oltre al completo smaltimento della linea elettrica esistente (plinti compresi) si richiede la messa a dimora di piante autoctone lungo il suo varco, al fine di ricucirne il taglio;
- si raccomanda di adottare tutti gli accorgimenti necessari, al fine di evitare il rotolamento a valle di materiale di qualsiasi natura;
- in merito al parcheggio, indispensabile non solo alla telecabina, ma anche al palazzetto dello sport, si richiede, come per altro previsto in progetto, oltre alla sistemazione a verde in superficie di tipo naturale, escludendo organizzazioni modulari a terrazzamenti regolari, di provvedere negli anni ad un'accurata manutenzione, al fine di mantenere il corretto inserimento dell'opera all'interno del suo contesto;
- in merito alla sistemazione a verde, oltre alla ricomposizione superficiale del parcheggio interrato si richiede di provvedere a reinerbire e/o ripiantumare tutti i terreni mossi dagli scavi;
- l'area del vecchio pattinaggio dovrebbe essere maggiormente qualificata, prevedendo per il parcheggio P3 una pavimentazione permeabile a verde in autobloccanti forati inerbite o prato consolidato;
- è necessario cercare di diminuire il più possibile l'emergenza dei muri di contenimento delle terre; in particolare quelli dell'accesso al parcheggio definito nella tav. 5062 – foglio 2/9 riservato agli addetti;
- tutti i muretti di contenimento delle terre devono essere realizzati con conci di pietra a secco, senza copertina in calcestruzzo e con la terra riportata in testata;
- in sede di progettazione esecutiva, come richiesto dal Servizio Infrastrutture Funiviarie:
 - a. si richiede la presentazione al Servizio Infrastrutture Funiviarie a livello di progettazione esecutiva di documentazione dettagliata delle opere di difesa passiva previste a tale scopo e della dichiarazione di immunità dal pericolo di valanghe, conseguita a compimento di tali opere. In merito al sentiero di soccorso, preso atto delle dichiarazioni del progettista sulla sua realizzabilità, si richiede altresì la presentazione, a livello di progettazione esecutiva, di documentazione progettuale dettagliata del tracciato e delle previste aree di sosta, tanto più a seguito della scelta sulla tipologia dei veicoli (da 8 posti anziché da 15 posti) che, a parità di portata, richiede un maggior numero di veicoli in linea;
 - b. in merito alla stazione di valle, per la fase di progettazione esecutiva, si ribadiscono le richieste sugli attraversamenti di cui all'art. 3.11 del D.M. 08.03.99 e, relativamente all'antincendio, si richiede un apposito studio sui rischi da incendio, contenente eventuali prescrizioni particolari a difesa dell'impianto e, in particolare, della fune e del sistema di tensione idraulico. Tale studio specialistico dovrà essere redatto da un tecnico abilitato a rilasciare certificazioni secondo la normativa vigente in materia. Si segnala nuovamente che per gli ascensori posti nel fabbricato della stazione dovrà essere applicata la recente normativa di cui al D.P.R. 30.04.99 n. 162 con l'avvertenza che trattasi di ascensori da considerare in servizio pubblico e quindi soggetti alle procedure previste dal D.P.R. 753/80;

- c. per ciò che concerne gli aspetti geologici-geotecnici, l'art. 7.6 del Regolamento Generale prescrive che la zona di terreno interessante la stabilità delle strutture funiviarie e la sicurezza dell'esercizio risulti «immune per caratteristiche naturali o opere artificiali, dal periodo di frane o valanghe. L'accertamento preliminare è effettuato dalle autorità competenti per l'assetto del territorio». Appare quindi necessario che nel progetto esecutivo, la prevista relazione geologico-geotecnica sia formulata in maniera tale da fornire, nell'ambito di ragionevoli previsioni, un chiaro giudizio di ammissibilità o non ammissibilità nei riguardi del suddetto pericolo di frane;
- d. si richiede lo smantellamento totale delle strutture di linea della vecchia telecabina Dolonne Plan Checrouit, ancora presenti sul territorio;

3) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3833.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del Centro Regionale per la pratica dell'ippoterapia in Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di NUS, di realizzazione del Centro Regionale per la pratica dell'ippoterapia in Comune di NUS;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere di Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier territoriale compétent. La date d'ouverture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3833 du 20 octobre 2003,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de l'aménagement d'un centre régional d'hippothérapie dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de l'aménagement d'un centre régional d'hippothérapie dans ladite commune ;

2) La date de début des travaux doit être communiquée par écrit au Service d'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 153/XII.

Nomina della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare quali componenti della Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare i Signori:

- Prof. Giovanni CONSO;
- Prof. Alfonso DI GIOVINE;
- Prof. Giorgio LOMBARDI.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'ANAS S.p.A., Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ad interventi di urgenza per la messa in sicurezza della sede stradale dal pericolo di caduta massi nel tratto compreso tra i km 137+100 e 137+300, nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 153/XII du 16 octobre 2003,

portant composition de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les sujets indiqués ci-après sont nommés membres de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire :

- M. Giovanni CONSO ;
- M. Alfonso DI GIOVINE ;
- M. Giorgio LOMBARDI.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que che l'ANAS S.p.A., Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant travaux urgents de protection de la chaussée contre la chute de pierres sur le tronçon compris entre les P.K. 137+100 et 137+300, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di adeguamento della S.R. n. 5 Antagnod – Champoluc (area interessata dalla condotta di scarico di acque meteoriche) in comune di AYAS. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Claudio PASSINI. Il coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del ciclo
CERISE

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Bando per la partecipazione al corso regionale di formazione e al successivo esame di abilitazione all'esercizio della professione di guida escursionistica naturalistica, ai sensi della L.R. 1/2003.

1. (Finalità)

In applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 5

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de mise aux normes du tronçon de la RR n° 5 compris entre Antagnod et Champoluc, dans la commune d'AYAS (canalisation d'écoulement des eaux pluviales). La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration d'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière. L'engagement de la procédure d'entente comporte une variante du plan régulateur.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Claudio PASSINI. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les actes afférents à la procédure peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés à la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes représentant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle de réalisation,
Nello CERISE

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Avis d'organisation du cours régional de formation pour guides de la nature et de l'examen d'aptitude y afférent, aux termes de la LR n° 1/2003.

1. (Objectifs)

En application des dispositions de l'art. 5 de la loi régio-

della legge regionale 21 gennaio 2003 n. 1 e successive modificazioni e integrazioni, la Regione Autonoma Valle d'Aosta bandisce un corso di formazione ed il successivo esame finale per l'abilitazione all'esercizio della professione di guida escursionistica naturalistica.

2. (Corso)

Il corso di formazione, della durata di 255 ore di lezioni teoriche e pratiche e di ulteriori quattro giornate di «stage», organizzate in collaborazione con l'A.G.E.N.V.A. (Associazione Guide Escursionistiche Naturalistiche Valle d'Aosta), è organizzato e svolto a cura della «Fondazione per la formazione professionale turistica» per un numero massimo di 60 aspiranti, suddivisi in due classi da 30 aspiranti guide ciascuna. Le lezioni in aula si svolgeranno a CHÂTILLON. I calendari dei corsi verranno tempestivamente comunicati agli interessati da parte della «Fondazione per la formazione professionale turistica». La partecipazione al corso di formazione è subordinata al superamento di una prova di preselezione.

3. (Requisiti)

Il corso è riservato a coloro che sono in possesso dei seguenti requisiti:

- a) maggiore età;
- b) cittadinanza italiana o di uno Stato membro dell'Unione Europea; sono ammessi altresì i soggetti equiparati per legge ai cittadini italiani;
- c) titolo di studio finale di istruzione secondaria di secondo grado o analoghi titoli conseguiti all'estero riconosciuti o dichiarati equipollenti dalle competenti autorità italiane;
- d) idoneità psico-fisica all'esercizio della professione certificata da un medico di sanità pubblica, in data non superiore a tre mesi dalla presentazione della domanda.

I requisiti per ottenere l'ammissione al corso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo.

I titoli che danno luogo a punteggio nella fase di preselezione, vanno indicati nella domanda di partecipazione, specificando tutte le informazioni utili alla loro valutazione.

4. (Presentazione della domanda)

La domanda di ammissione, in bollo, dovrà essere redatta sulla base dell'allegato modulo fac-simile e presentata all'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari

nale n° 1 du 21 janvier 2003, modifiée et complétée, la Région autonome Vallée d'Aoste organise un cours de formation pour guides de la nature et l'examen d'aptitude y afférent.

2. (Cours)

La formation – d'une durée de 255 heures de cours théorique et pratique, plus quatre jours de stage organisé en collaboration avec l'AGENVA («Associazione Guide Escursionistiche Naturalistiche Valle d'Aosta») – est conçue et tenue par la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, pour un nombre maximum de 60 aspirants répartis en deux classes de 30 personnes chacune. Les cours en salle se tiennent à CHÂTILLON. La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique transmet le calendrier des cours aux intéressés en temps utile. La participation au cours de formation suppose la réussite à une épreuve de sélection préliminaire.

3. (Conditions requises)

Pour être admis au cours de formation, les candidats doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- a) être majeurs ;
- b) être citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ; sont également admises les personnes assimilées par la loi aux citoyens italiens ;
- c) justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme analogue obtenu à l'étranger et reconnu ou déclaré équivalent par les autorités italiennes compétentes ;
- d) remplir les conditions d'aptitude physique nécessaires à l'exercice de la profession ; ladite aptitude doit être certifiée par un médecin de santé publique dans les trois mois au plus précédant le dépôt de la demande d'admission au cours.

Les conditions requises pour l'admission au cours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les titres donnant droit à l'attribution de points et toutes les informations utiles aux fins de leur évaluation dans le cadre de la phase de sélection préliminaire doivent être indiqués dans l'acte de candidature.

4. (Dépôt des candidatures)

L'acte de candidature doit être rédigé, sur papier timbré, suivant le modèle annexé au présent avis et parvenir au plus tard le 4 décembre 2003 à l'Assessorat du tourisme, des

europei – Piazza Narbonne, 3 – 11100 AOSTA entro il termine perentorio del 4 dicembre 2003 o spedita per posta mediante lettera «Raccomandata», sempre entro tale termine (farà fede la data del timbro postale). Per l'iscrizione al corso è richiesto il pagamento di una quota di partecipazione, come meglio precisato al punto 7 del bando.

5. (Preselezione)

L'ammissione al corso avverrà previo superamento di un esame orale preliminare volto all'accertamento della conoscenza delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (Italiano e Francese), consistente in una presentazione del candidato, nella lettura di un testo tecnico e in un colloquio sugli argomenti attinenti all'esercizio della professione. La preselezione proseguirà mediante la valutazione, da parte della Commissione, dei titoli posseduti dagli aspiranti corsisti, in particolare considerando: titolo di studio finale, residenza in uno dei Comuni compresi nel territorio dei parchi o delle aree protette della Valle d'Aosta, specializzazioni professionali nella materia, iscrizioni negli elenchi dell'Ufficio del Lavoro e della Massima Occupazione, svolgimento di un lavoro part-time. La valutazione sarà effettuata in centesimi e sulla base dei punteggi acquisiti verrà stilata una graduatoria finale; in caso di parità si terrà conto dell'ordine cronologico di presentazione della domanda. I primi 60 di tale graduatoria saranno ammessi al corso di formazione.

La data ed il luogo di svolgimento delle prove di preselezione saranno comunicati per iscritto agli interessati, almeno 5 giorni prima dello svolgimento della stessa, dall'Amministrazione regionale. Copia di tale comunicazione sarà affissa presso la sede dell'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei e la sede della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Piazza Deffeyes 1 – AOSTA.

6. (Ammissione al corso)

L'elenco degli ammessi al corso sarà affisso presso la sede dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei – Piazza Narbonne, 3 – AOSTA e presso la sede della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Piazza Deffeyes 1 – AOSTA.

I concorrenti che siano stati ammessi al corso dovranno produrre, entro il termine perentorio di 10 giorni dalla data di affissione dell'elenco, il certificato medico, di cui al punto 3., attestante l'idoneità psico-fisica all'esercizio della professione, copia del bollettino di versamento della quota di partecipazione, nonché i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio.

7. (Iscrizione al corso)

Per l'iscrizione al corso è richiesto il pagamento di una quota di partecipazione pari a € 250,00 (duecentocinquanta/00) a titolo di concorso nelle spese di organizzazione. Il versamento della quota dovrà essere effettuato dopo la comunicazione di ammissione al corso ed entro il termine perentorio di 10 giorni di cui al punto 6. La quota dovrà essere versata a mezzo bollettino postale sul conto corrente n.

sports, du commerce, des transports et des affaires européennes (3, place de Narbonne – 11100 AOSTE) soit directement, soit par lettre recommandée, le cachet de la poste faisant foi. Les candidats admis au cours sont tenus au paiement d'un droit d'inscription, aux termes du point 7 du présent avis.

5. (Sélection préliminaire)

L'admission au cours suppose la réussite à une épreuve orale visant à la vérification de la connaissance des deux langues officielles de la Vallée d'Aoste (français et italien) et consistant dans la présentation du candidat, dans la lecture d'un texte technique et dans un entretien sur les sujets relatifs à l'exercice de la profession de guide de la nature. Le jury procédera ensuite à l'évaluation des titres dont justifient les candidats, eu égard notamment au titre d'études final, à la résidence dans l'une des communes comprises dans le territoire des parcs ou des espaces protégés de la Vallée d'Aoste, aux spécialisations professionnelles ayant trait au cours, à l'inscription sur les listes du Bureau du travail et du plein emploi, ainsi qu'à l'occupation d'un poste à temps partiel. Le résultat de l'évaluation est exprimé en centièmes. La liste d'aptitude finale est dressée sur la base des points attribués. En cas d'égalité de points, il est tenu compte de l'ordre chronologique de dépôt des actes de candidature. Sont admis au cours de formation les candidats classés aux 60 premiers rangs de ladite liste.

L'Administration régionale informe les candidats de la date et du lieu de déroulement de l'épreuve de sélection préliminaire 5 jours au moins auparavant, et ce, par une communication écrite dont une copie est affichée à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes et au palais régional sis 1, place A. Deffeyes, AOSTE.

6. (Admission au cours)

La liste des candidats admis au cours est affichée à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes – 3, place de Narbonne, AOSTE – et au palais régional – 1, place A. Deffeyes, AOSTE.

Les personnes admises au cours se doivent de présenter, dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date d'affichage de la liste susdite, le certificat médical visé au point 3 ci-dessus, attestant qu'elles remplissent les conditions d'aptitude physique requises, une copie du récépissé du versement du droit d'inscription et les pièces, sur papier libre, attestant qu'elles justifient des titres donnant droit à des points.

7. (Inscription au cours)

Aux fins de la participation au cours, les candidats admis doivent acquitter un droit d'inscription s'élevant à 250,00 € (deux cent cinquante euros et zéro centime) à titre de concours aux frais d'organisation. Ladite somme doit être versée, après la communication d'admission au cours et dans le délai de rigueur de 10 jours visé au point 6 ci-dessus, sur le compte courant postal n° 11019114, au nom de la

11019114, intestato alla Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio di Tesoreria, precisando obbligatoriamente la seguente causale del versamento: «Iscrizione al corso di formazione per guide escursionistiche naturalistiche 2003-2004». Si precisa che in caso di ritiro dal corso, per qualsiasi motivo, la quota di iscrizione non verrà rimborsata.

Eventuali rinunce al corso, dopo la preselezione, dovranno pervenire per iscritto – preferibilmente per lettera raccomandata – entro 10 giorni dalla data di pubblicazione dell'elenco degli ammessi. In tale caso i candidati che abbiano rinunciato saranno sostituiti dai nominativi primi esclusi nella graduatoria generale delle preselezioni.

8. (Programma del corso)

Il corso si svolgerà prevalentemente nelle ore serali durante la settimana ed il sabato; avrà una durata complessiva di 255 ore di lezioni teoriche e pratiche. Le lezioni verteranno sui seguenti temi generali:

- | | |
|---|--------|
| a) Legislazione in materia di sicurezza pubblica e ambientale | Ore 4 |
| b) Legislazione ed organizzazione turistica | Ore 4 |
| c) Territorio e ambiente | Ore 27 |
| d) Scienze naturali | Ore 96 |
| e) Attività economiche e produttive | Ore 8 |
| f) Cultura – Uomo e Ambiente | Ore 8 |
| g) Tecnica professionale: fondamenti | Ore 48 |
| h) Tecnica professionale: parte applicativa | Ore 60 |

Oltre a tale monte ore dell'attività di formazione, verranno svolte ulteriori quattro giornate di «stage» da parte degli allievi, organizzate in collaborazione con l'A.G.E.N.V.A., al fine di consentire un affiancamento a guide escursionistiche naturalistiche professioniste.

9. (Riconoscimento di crediti formativi)

I candidati già abilitati all'esercizio della professione di guida alpina o di aspirante guida alpina, mediante la frequenza di appositi corsi organizzati, ai sensi della vigente normativa regionale dall'UVGAM (Unione valdostana guide di alta montagna) e dalla stessa certificato, usufruiscono del credito formativo di cui al comma 5, dell'articolo 5, della legge regionale 1/2003, pertanto sono esonerati dalla frequenza alle seguenti materie:

- territorio e ambiente: topografia e orientamento, cartografia;
- scienze naturali: geologia, geomorfologia, nivologia e meteorologia;

Région autonome Vallée d'Aoste – Trésorerie (raison : « Inscription au cours de formation pour guides de la nature 2003-2004 »). Il est précisé qu'en cas d'abandon du cours, le droit d'inscription n'est pas remboursé.

L'éventuelle renonciation à la participation au cours après la sélection préliminaire doit être communiquée par écrit, de préférence par lettre recommandée, dans les 10 jours qui suivent la date de publication de la liste des candidats admis. Toute personne qui renoncerait au cours est remplacée par le candidat venant, sur ladite liste, immédiatement après le dernier candidat admis.

8. (Programme du cours)

Les cours, théoriques et pratiques, se tiendront principalement le soir – pendant la semaine – et le samedi, pour une durée globale de 255 heures, articulée comme suit :

- | | |
|--|-----------|
| a) Législation en matière de sécurité publique et environnementale | 4 heures |
| b) Législation et organisation touristique | 4 heures |
| c) Territoire et environnement | 27 heures |
| d) Sciences naturelles | 96 heures |
| e) Activités économiques et productrices | 8 heures |
| f) Civilisation – Homme et environnement | 8 heures |
| g) Technique professionnelle : fondements | 48 heures |
| h) Technique professionnelle : application | 60 heures |

En sus desdites heures de cours, les aspirants guides sont appelés à participer à quatre journées de stage organisées en collaboration avec l'AGENVA, au cours desquelles ils accompagneront des guides de la nature professionnels.

9. (Reconnaissance des crédits de formation)

Les candidats habilités à l'exercice de la profession de guide et d'aspirant guide de haute montagne suite à la participation à des cours spécialement organisés et sanctionnés par l'UVGAM (Union valdôtaine des guides de haute montagne) au sens des dispositions régionales en vigueur en la matière bénéficient des crédits de formation visés au cinquième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 1/2003 et sont donc exemptés de suivre les enseignements énumérés ci-après :

- Territoire et environnement : topographie et orientation, cartographie ;
- Sciences naturelles : géologie, géomorphologie, nivologie et météorologie ;

- tecnica professionale: scelta e progettazione conseguente dei luoghi e delle caratteristiche dell'attività naturalistica ed escursionistica, anche in ragione di esigenze di sicurezza, nozioni di primo soccorso e organizzazione del soccorso in Valle d'Aosta.

10. (Ammissione all'esame finale)

L'ammissione all'esame finale è subordinata alla frequenza di almeno l'80% delle ore complessive di lezione teoriche, pratiche e «stage» del corso stesso. Esso verterà sulle materie oggetto di insegnamento e consisterà in una prova scritta ed in una prova orale.

11. (Attestato di abilitazione)

Ai candidati risultati idonei agli esami finali, l'Assessore al turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei rilascia l'attestato di abilitazione all'esercizio della professione, valido all'iscrizione nell'elenco professionale regionale delle guide escursionistiche naturalistiche.

12. (Pubblicità del bando)

Il presente bando sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 5 – comma 1 – della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 e successive modificazioni e integrazioni.

13. (Informazioni varie)

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive (tel. 0165/272731, 0165/272852).

Aosta, 11 novembre 2003.

Spett.le Assessorato Turismo,
Sport, Commercio, Trasporti e
Affari Europei

Direzione promozione e sviluppo
attività turistiche e sportive

Piazza Narbonne, 3
11100 AOSTA

Il/La sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____ cod. fiscale
n. _____ e residente in _____
_____ c.a.p. _____, via _____
_____, n. ____ (tel. n: _____/
_____).

(Eventuale) domiciliat_ in _____,
cap _____, via _____, n. ____

- Technique professionnelle : sélection des sites et planification des visites et des randonnées y afférentes, compte tenu, entre autres, des exigences en matière de sécurité ; premiers secours et organisation des secours en Vallée d'Aoste.

10. (Admission à l'examen final)

L'admission à l'examen final est subordonnée à la participation à 80 p. 100 au moins du total des heures des cours théoriques et pratiques et des stages. Ledit examen, qui porte sur les différents enseignements du cours, consiste en une épreuve écrite et en un entretien.

11. (Certificat d'aptitude)

L'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes délivre aux candidats ayant réussi l'examen final le certificat d'aptitude à la profession valable aux fins de l'inscription au tableau professionnel régional des guides de la nature.

12. (Publicité)

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 modifiée et complétée.

13. (Renseignements complémentaires)

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives (tel. 01 65 27 27 31– 01 65 27 28 52).

Fait à Aoste, le 11 novembre 2003.

Assessorat du tourisme, des
sports, du commerce, des trans-
ports et des affaires euro-
péennes

Direction de la promotion et de
l'essor des activités touristiques
et sportives

3, place de Narbonne
11100 AOSTE

Je soussigné-e _____
né-e le _____ à _____
_____, code fiscal _____, résidant à
_____ (code postal _____),
rue _____, n° _____ – tél.

(Éventuellement) domicilié-e à _____
_____ code postal _____, rue
_____ n° _____

CHIEDE

di essere ammess_ a partecipare al corso regionale di formazione per l'abilitazione all'esercizio della professione di guida escursionistica naturalistica.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere nat_ a _____, il _____;
- b) di essere cittadino _____ (italiano o di un altro Stato membro dell'Unione Europea);
- c) di essere in possesso del seguente titolo di studio finale di istruzione secondaria di secondo grado: diploma _____ conseguito presso l'Istituto _____, nel Comune di _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- d) (eventuale) di essere in possesso dell'ulteriore seguente titolo di studio _____, conseguito presso _____ in data _____ con la valutazione _____;
- e) (eventuale) di essere in possesso della seguente specializzazione professionale: _____;
- f) (eventuale) di essere iscritto negli elenchi dell'Ufficio del Lavoro e della massima occupazione dal _____;
- g) (eventuale) di svolgere un lavoro part-time presso _____;
- h) di autorizzare l'Assessorato al turismo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Aosta, _____

Firma

DEMANDE

à pouvoir participer au cours régional de formation pour guides de la nature.

À CET EFFET, JE DÉCLARE

(averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être né-e le _____ à _____;
- b) Être citoyen-ne _____ (italien-ne ou d'un autre État membre de l'Union européenne);
- c) Être en possession du titre d'études secondaires du deuxième degré suivant : diplôme _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____ à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, requis pour l'admission au cours ;
- d) (Éventuellement) Être en possession du diplôme _____, obtenu le _____ auprès de l'établissement _____, avec l'appréciation _____;
- e) (Éventuellement) Être en possession de la spécialisation professionnelle ci-après : _____;
- f) (Éventuellement) Être inscrit-e sur les listes du Bureau du travail et du plein emploi depuis le _____;
- g) (Éventuellement) Travailler à temps partiel auprès de _____;
- h) Autoriser l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Aoste, le _____

Signature

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Deliberazione 29 settembre 2003, n. 26.

Comune di DONNAS: variante agli ambiti inedificabili. Recepimento modificazioni di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3126 del 25.08.2003.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle variazioni apportate alla normativa di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti ai rischi di inondazioni della Giunta Regionale con provvedimento n. 3126 del 25.08.2003 richiamato in premessa;

Di adeguare gli elaborati alle modificazioni apportate alle Norme Tecniche di Attuazione, nella parte riguardante i terreni soggetti a rischio di inondazione ed allegati alla delibera del Consiglio Comunale n. 9 del 08.05.2003 come segue:

«In relazione alla quota di massima piena stabilita dagli studi dell'Autorità di Bacino (quota espressa in m.s.l.m.) ed all'ubicazione plano-altimetrica della costruzione, andrà verificato l'effettivo tirante idrico previsto nel punto oggetto d'intervento. In funzione di tali risultanze andranno quindi verificati gli accorgimenti costruttivi da porre in atto per limitare la vulnerabilità dell'insediamento e dell'edificazione in caso di inondazione. Tale stima dovrà essere effettuata di volta in volta per ogni singolo progetto, mediante analisi sviluppata dal progettista o per conto di questo da tecnico competente e la stessa espressa in una relazione geologica-idraulica da produrre per la fase di istruttoria del procedimento amministrativo per il rilascio dell'atto abilitativo.»;

Di dare atto che la presente deliberazione verrà trasmessa per la formale verifica alle strutture regionali competenti;

Di approvare il testo coordinato delle «Norme Tecniche», limitatamente alle pagine 57 e 58, come da allegati, con le modifiche apportate con il presente provvedimento al fine di agevolare la consultazione.

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 «Modifica art. 33 norme tecniche di attuazione» – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Délibération n° 26 du 29 septembre 2003,

portant transposition des modifications visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3126 du 25 août 2003 relatives à une variante des espaces inconstructibles de la commune de DONNAS.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des modifications des normes d'application concernant la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visés à la cartographie des espaces inconstructibles approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3126 du 25 août 2003 mentionnée au préambule ;

La documentation y afférente est rectifiée comme suit, au sens des modifications des normes techniques d'application concernant la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations et des annexes de la délibération du Conseil communal n° 9 du 8 mai 2003 :

La présente délibération est transmise aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents ;

Est approuvé le texte coordonné des normes techniques, pour ce qui est des pages 57 et 58, telles qu'elles figurent aux annexes, avec les modifications approuvées par la présente délibération dans le but d'en simplifier la consultation.

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 30 du 16 octobre 2003,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 15 du PRGC, relative à la modification de l'art. 33 des normes techniques d'application, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, ainsi qu'approbation de ladite variante.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che è pervenuta a questa Amministrazione nei termini previsti, nota prot. n. 15974/UR del 17.07.2003, della Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche con la quale si comunica quanto segue:

«Si ricorda che, secondo quanto disposto dal Provvedimento attuativo approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 418 del 15.02.1999, la variante deve essere accompagnata da una relazione il cui contenuto è descritto nella parte seconda, p.to B1 del capitolo 4 del citato Provvedimento. Tale relazione deve contenere, tra l'altro, la verifica di coerenza con le norme del PTP dettagliando, per punti, le scelte e le norme di riferimento»;

2. di dare atto che non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 16 comma 1 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale n° 15 del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES, relativamente alla modifica dell'art. 33 «Distanze minime dai cigli stradali» delle Norme Tecniche di attuazione vigenti così definita:

«Ai fini della sicurezza della circolazione, le distanze dalle strade (fasce di rispetto) sono disciplinate dalle disposizioni vigenti applicabili in materia di sicurezza stradale e da quanto prescritto dalla L.R. n. 11/98 ed in particolare dalla deliberazione di Consiglio Regionale n. 518/XI del 24.03.1999.

In particolare sino all'attuazione degli adempimenti previsti per l'adeguamento del P.R.G.C. al P.T.P., le distanze dalle strade regionali e comunali sono quelle definite dall'art. 99 della L.R. n. 11/98 e da quanto precisato ai commi 6, 7, 8 del "Capitolo I, fasce di rispetto stradale" di cui alla delibera di Consiglio Regionale n. 518/XI del 24.03.1999.

Altresì ai fabbricati interrati in zone territoriali omogenee "A" e "C" in fregio a strade carrabili comunali essenzialmente di servizio agli insediamenti, tenuto conto della configurazione altimetrica dei terreni e delle disposizioni vigenti in materia di sicurezza della circolazione, si applicano le seguenti distanze:

- 1 • Per la costruzione di fabbricati e manufatti interrati posti a quota inferiore a quella del piano viabile e/o comunque al di sotto del profilo del terreno naturale e/o a sistemazione avvenuta delle aree prospicienti la sede stradale:
 - a) m. 5.00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza inferiore o uguale a m. 5.00;
 - b) m. 7.50 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza compresa tra 5.01 m. e 8.00 m.;
 - c) In ogni caso, gli orizzontamenti di copertura dovranno assicurare l'eventuale transitabilità connessa ad ampliamenti della sede stradale, mediante la realizzazione di solai dimensionati per un sovraccarico di almeno 3000 kg/mq.

Con riferimento a quanto sopra, si precisa che in zona territoriale omogenea "A" e "C", saranno ammessi alle condizioni di cui al precedente punto • 1 •, i seguenti tipi di fabbricati e manufatti interrati:

- fabbricati e manufatti interrati connessi all'edificazione residenziale primaria e secondaria, quali autorimesse, depositi, cantine, locali tecnologici, impianti strettamente connessi all'edificio residenziale;
- fabbricati e manufatti interrati finalizzati alla razionale gestione della mobilità, della protezione dell'ambiente e del risparmio energetico.

Gli eventuali accessi al fabbricato potranno essere creati esclusivamente sul lato opposto a quello confinante con la strada, o nel caso di accessi prospicienti la sede stradale, gli stessi dovranno rispettare le distanze contenute nell'art. 99 della L.R. n. 11/98.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, par sa lettre du 17 juillet 2003, réf. n° 15974/UR, parvenue à la Commune dans les délais fixés, a exprimé ce qui suit :

2. Les citoyens n'ont présenté aucune observation de fond suite à la publication de la variante à l'objet ;

3. La variante non substantielle n° 15 du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'art. 33 (« Distanze minime dai cigli stradali ») des normes techniques d'application en vigueur, est approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ; par conséquent, l'art. 33 susdit est actuellement rédigé comme suit :

Potranno inoltre, essere ammesse distanze inferiori per quelle strade al servizio di edifici che formino l'oggetto di strumento urbanistico di dettaglio.

Le strade poste sui confini tra zone diverse comporteranno sui due lati distanze dai cigli stradali corrispondenti a quelle previste dalle rispettive zone da esse separate.

Tali disposizioni prevalgono sulle indicazioni contenute nella tavola P2 che eventualmente fossero in contrasto con le medesime.»

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

6. di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98).

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 16 ottobre 2003, n. 31.

Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. – Modifica art. 19 delle Norme Tecniche di Attuazione – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. n. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che è pervenuta a questa Amministrazione nei termini previsti, nota prot. n. 20841/UR del 18.09.2003, della Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche con la quale comunica quanto segue:

«non si hanno particolari osservazioni da formulare in merito»;

2. di dare atto che non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 16 comma 1 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale n. 16 del vigente P.R.G. del Comune di ÉTROUBLES, relativamente alla modifica della modifica dell'art. 19 «Zone C» delle Norme Tecniche di attuazione vigenti così definita:

«Sono consentite costruzioni destinate ad abitazione permanente o principale, ad usi ed attività turistiche e ricettive, ad usi ed attività commerciali, ad usi ed attività produttive artigianali di interesse prevalentemente locale, ad attività pubbliche di servizio o di pubblico interesse.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5. La variante non substantielle du PRGC en cause devient effective à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme sous 30 jours, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 31 du 16 octobre 2003,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative à la modification de l'art. 19 des normes techniques d'application, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, ainsi qu'approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, par sa lettre du 18 septembre 2003, réf. n° 20841/UR, parvenue à la Commune dans les délais fixés, a exprimé ce qui suit :

2. Les citoyens n'ont présenté aucune observation de fond suite à la publication de la variante à l'objet ;

3. La variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'art. 19 (« Zone C ») des normes techniques d'application en vigueur, est approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ; par conséquent, l'art. 19 susdit est actuellement rédigé comme suit :

Per quanto riguarda le destinazioni ad abitazione permanente o principale e ad usi ed attività turistiche e ricettive, ad esclusione degli alberghi, sono ammesse esclusivamente le seguenti due tipologie costruttive:

- A. Fabbricato singolo: s'intende una costruzione isolata, costituito da un unico corpo di fabbrica, che abbia tutti i fronti distaccati dai fabbricati e dai confini di proprietà. Le costruzioni dovranno presentare una cubatura massima di mc. 750 per ogni singolo fabbricato.
- B. Fabbricato a schiera: s'intende una costruzione composta al massimo da due corpi di fabbrica, aventi i fronti di entrambi i corpi di fabbrica di lunghezza non superiore a 14 metri, comprese le riseghe e le distanze tra i corpi stessi inferiori a 10 metri. Le costruzioni dovranno presentare una cubatura massima complessiva di mc. 750.

Entrambe le tipologie di costruzioni devono inserirsi armonicamente nel contesto ambientale.

Gli edifici rurali saranno ammessi nelle zone "C" soltanto sulla base di una documentata necessità dei proprietari dei terreni agricoli circostanti, e dovranno rispettare le altre limitazioni previste per la zona.

Gli interventi nelle zone "C" di espansione e parziale completamento si attuano tramite concessione singola o P.U.D. come prescritto nelle tabelle allegate e con le modalità previste dalle presenti norme.

Per le costruzioni alberghiere e paralberghiere è ammessa una maggiore volumetria che può raggiungere il valore del 100% in più rispetto all'indice di fabbricazione della zona.

Tale maggiore volumetria non è soggetta a cessione di aree per spazi pubblici o da destinare ad attività collettive.

Dovrà essere esteso a tutto il fabbricato il vincolo ventennale di destinazione, trascritto alla Conservatoria dei Registri Immobiliari a cura e spese degli interessati.

Tali edifici ricettivi possono presentare tre piani fuori terra più sottotetto abitabile.»

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

6. di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98).

Comune di GIGNOD. Deliberazione 24 ottobre 2003, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale n. 17 al vigente PRGC adottata con deliberazione di Consiglio Comunale n. 19 dell'11.07.2003.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell' art. 16 della legge regionale 11/1998, la variante non sostanziale n. 17 al vigente Piano Regolatore Generale Comunale adottata con deliberazione di consiglio Comunale n. 19 dell' 11.07.2003;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5. La variante non substantielle du PRGC en cause devient effective à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme sous 30 jours, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de GIGNOD. Délibération n° 24 du 24 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 17 au PRGC adoptée avec délibération du Conseil Communal n° 19 du 11.07.2003.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la Loi Régionale 11/1998, la variante non substantielle n° 17 au PRGC adoptée avec délibération du Conseil Communal n° 19 du 11.07.2003;

2. di dare atto che la variante è coerente con le scelte del P.T.P.;

3. di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale;

Il Presidente
BREDY

Il Segretario Comunale
VICQUERY

2. La variante est cohérente avec les choix du P.T.P.;

3. La variante susdite sera efficace avec la publication de la présente délibération au Bulletin officiel régional;

3. Le responsable de la présente délibération est le Secrétaire communal;

Le président,
Claudio BREDY

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo tecnico – categoria D a tempo pieno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di HÔNE indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo tecnico – categoria D a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per anni due.

Titolo di studio richiesto: laurea in Architettura o Ingegneria. È ammesso al concorso il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta che abbia una anzianità minima di cinque anni nella categoria immediatamente inferiore ed in possesso del diploma di geometra;

Prova preliminare: accertamento della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul secondo supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *numero 2 prove scritte:*

- Appalti di opere pubbliche;
- Direzione dei lavori e contabilità;
- La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi;
- Trasformazioni urbanistiche ed edilizie nel territorio comunale;
- Ordinamento dei lavori pubblici: legge quadro sui lavori pubblici (L. 11.02.1994 n. 109 e succ. modificazioni, D.P.R. 21.12.1999 n. 554, D.P.R. 18.07.2000 n. 34), la legge regionale in materia di lavori pubblici (L.R. 20 giugno 1996 n. 12);

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de HÔNE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée Instructeur directif technique Catégorie D à temps complet.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de HÔNE a lancé un avis de concours public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'Instructeur directif technique Catégorie D.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Titre d'étude requis : Licence d'ingénieur ou d'architecte. Peuvent être admis au concours les personnes en fonction dans les établissements de la Vallée d'Aoste avec cinq ans d'ancienneté minimum dans la catégorie inférieure et titulaire du diplôme de géomètre.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, aux termes des dispositions publiées sur le deuxième supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

EPREUVES D'EXAMEN :

A) *deux épreuves écrites :*

- Marchés des travaux publics;
- Direction des travaux et attestation comptable des travaux;
- La planification à l'échelon communal: le plan régulateur général et les règles d'utilisation;
- Transformations en matière d'urbanisme et de construction;
- Travaux publics: Dispositions générales en matière de travaux publics (Loi 11.02.1994 n° 109 comme modifiée avec le D.P.R. 21.12.1999 n° 554 et le D.P.R. 18.07.2000 n° 34), loi régionale 20.06.1996 n° 12;

- Gli appalti pubblici di forniture e di servizi degli enti locali: nozioni di base;
- Il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta (L.R. 07.12.1998 n. 54 e L.R. 31.03.2003 n. 8);

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta;
- Violazione e abusi in materia edilizia
- Espropriazioni per pubblica utilità;
- Legislazione in materia di sicurezza nei cantieri;
- Diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

Le prove si svolgeranno presso la Sala Consiliare del Comune di HÔNE con il seguente calendario: mercoledì 17 dicembre 2003 alle h. 8.30 prova preliminare di lingua francese a cui seguiranno le due prove scritte e quella orale.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (Telefono 0125/803132).

Hône, 5 novembre 2003.

Il Segretario Comunale
GAIDO

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO, DA REDIGERE (IN CARTA SEMPLICE E PREFERIBILMENTE SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO) CON I PROPRI DATI PERSONALI.

Al Sig. Sindaco
del Comune di HÔNE
Piazza Municipale
11020 HÔNE – AO

- Les offres publiques de fournitures et de services des communautés locales: notions de base;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 07.12.1998 n° 54 et L.R. 31.03.2003 n° 8);

B) *Épreuve orale :*

- Matière des épreuves écrites;
- Violations en matière de construction;
- Expropriation pour utilité publique;
- Législation en matière de sécurité sur les chantiers;
- Droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Les épreuves auront lieu près de la Salle du Conseil de la Commune de HÔNE à partir de mercredi 17 décembre 2003 à 8 heures et demie avec l'épreuve préliminaire de langue à laquelle suivront les épreuves écrites ou théoriques - pratiques et orales.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac - similé ci joint sous la lettre A.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de HÔNE (Téléphone 0125803132).

Fait à Hône, le 5 novembre 2003.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

ANNEXE A)

FAC- SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À L'AVIS DE CONCOURS (SUR PAPIER LIBRE, SI POSSIBLE SUR FEUILLE DE PAPIER MINISTRE) À REMPLIR AVEC LES DONNÉES PERSONNELLES DU CANDIDAT.

Monsieur le Syndic
de la Commune de HÔNE
Place de la Commune
11020 HÔNE (AO)

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____
in via _____, domiciliato a _____
_____ in via _____ (tel.
n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di numero uno istruttore direttivo tecnico - categoria D - a tempo pieno.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;

Je soussigné/e _____, né/e le
_____, à _____, code fiscal
_____ et résident/e à _____
_____, rue/hameau _____, n. _____,
domicilié/e à _____, rue/hameau
_____, n. _____, tél. _____

DEMANDE

À être admis/e à participer à le concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un Instructeur directif technique - Catégorie D à temps complet.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen/ne de l'un des Etats membres de l'Union Européenne _____;
2. être inscrit/e sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit/e ou en avoir été radié/e pour les motifs suivants _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes _____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
5. connaître la langue française;
6. (pour les citoyens qui ne sont pas italiens) connaître la langue italienne;
7. (uniquement pour les candidats de sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué - exempté du service militaire - dans l'attente de l'appel - appel reporté pour des raisons d'études - en service auprès de _____);
8. ne jamais avoir été ni destitué/e ni licencié/e d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais avoir été déclaré/e démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièce fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;
10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
11. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;

12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;

13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;

14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;

15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di HÔNE con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di HÔNE;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare il Comune di HÔNE al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

12. demander que toutes communications relatives à la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;

13. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de sélections, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci - après _____;

14. souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français);

15. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci - après dans la langue autre que celle susmentionnée _____;

16. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Commune de HÔNE (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99 avec, l'appréciation suivante: _____;

17. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive de la Commune de HÔNE ;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la Loi n° 104 du 05.02.1992)

19. autoriser la Commune de HÔNE à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 675/96.

_____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore professionale «Agente di Polizia municipale» a 36 ore settimanali – categoria C – posizione C1.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di LA THUILE ha indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Collaboratore Professionale – Categoria C – Posizione C1 – per n. 36 ore settimanali.

La graduatoria sarà utilizzata per due anni dalla sua approvazione.

Titolo richiesto:

- Diploma di scuola media superiore;
- Patente di guida di tipo «B».

Scadenza presentazione domande: 25 novembre 2003 alle ore 12.00.

PROVE D'ESAME:

- Prova preliminare:* Conoscenza della lingua francese o italiana;
- Prova scritta:* legislazione regionale in materia di enti locali, nozioni sull'ordinamento amministrativo dei Comuni e funzioni di polizia locale;
- Prova teorico-pratica:* relazione o rapporto di servizio o verbalizzazione di caso particolare con possibilità di compilazione su computer;
- Prova orale:*

Materie oggetto della prova scritta e teorico-pratica;

Testo Unico e regolamento sulla disciplina della circolazione stradale; vigilanza annonaria, polizia amministrativa e elementi di legislazione sul commercio; infortunistica stradale, rilevazione incidenti stradali, norme in materia edilizia e notifica di atti;

Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;

Nozioni sull'ordinamento degli enti locali;

Codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'art. 1 della L.R. 45/95 (visionabili sul sito

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'un collaborateur professionnel « Agent de Police municipale » – Catégorie C – Position C1 – à 36 heures par semaine.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de LA THUILE a ouvert un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'un collaborateur professionnel « Agent de Police municipale » – Catégorie C – Position C1 – 36 heures par semaine.

La liste d'aptitude peut être utilisée pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titres d'études requis :

- diplôme de fin d'études secondaires 2^e degré;
- Permis de conduire « B ».

Délai de présentation des dossiers de candidatures : Le 25 novembre 2003 – 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- Épreuve préliminaire :* Connaissance du français ou de l'italien;
- Épreuve écrite :* Législation régionale en matière de collectivité locale, notions en matière d'organisation des Communes et fonctions de police locale;
- Épreuve théorique-pratique :* Rédaction d'un rapport de service ou d'un procès verbal d'un cas particulier avec la possibilité d'utilisation d'un ordinateur;
- Épreuve orale :*

Matières des épreuves écrite e Théorique-pratique;

Texte unique et règlement sur la circulation routière ; contrôle en matière d'approvisionnement, police administrative et notions de législation en matière de commerce ; accident de la route ; constatation des accidents de la route ; notions en matière de construction et notification des actes ;

Notions en matière de sécurité des lieux de travail ;

Notions en matière de collectivité locale ;

Code de conduite et accord relatif aux dispositions en matière de procédure disciplinaire et de différents de travail des personnels du statut unique visés à l'art. premier de la L.R. n° 45/1995 (consultable sur le site

internet della regione e pubblicati sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione non deve essere autenticata.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Amministrativo del Comune di LA THUILE, via M. Collomb n. 3, tel. 0165/88.41.08 e fax 0165/88.46.41.

La Thuile, 4 novembre 2003.

Il Segretario Comunale
CHIARELLA

Internet de la Région et sur le Bulletin Officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, premier supplément)

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La candidature ne doit pas être légalisée.

Pour tout éclaircissement et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de LA THUILE, 3 rue M. Collomb, tél. 0165/88.41.08 e fax 0165/88.46.41.

Fait à La Thuile, le 4 novembre 2003.

Le secrétaire,
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 450

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e a tempo indeterminato di n. 1 operaio-autista – cat. B – posizione B2, del Comparto unico regionale.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 01.12.2003.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

Prova teorico-pratica:

- Guida automezzo scuolabus o mezzo d'opera;
- Piccoli interventi di manutenzione su impianti idraulici, tubi, pozzetti, staccionate e ringhiere in ferro e legno ;
- Cura e manutenzione aree verdi;
- Uso di attrezzature per lavori manutentivi;
- Norme sulla circolazione stradale.

Prova orale:

N° 450

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée – n° 1 ouvrier-autiste cat. B – position B2, du secteur unique régional.

Titre d'étude requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de présentation des actes de candidature: au plus tard le 01.12.2003, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

Épreuve à caractère théorique et pratique :

- Conduite d'un autobus scolaire ou moyen d'oeuvre;
- Entretien des stations hydrauliques, tuyaux, puisards, palissades et balustrades en bois et en fer;
- Entretien des espaces verts;
- Usage de l'outillage pour travaux d'entretiens;
- Normes sur la circulation routière.

Épreuve orale :

- Norme sulla circolazione stradale;
- Materie previste nella prova teorico- pratica;
- Nozioni di ordinamento comunale con particolare riferimento agli organi comunali;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Luogo e data delle prove di esame:

Luogo: Municipio di RHÊMES-NOTRE-DAME

- 10.12.2003 ore 10.30: prova preliminare
- 11.12.2003 ore 9: prova teorico-pratica
- a seguire: prova orale

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 – pomeriggio dalle ore 15.00 alle ore 16.30 – Tel. 0165 936114.

Rhêmes-Notre-Dame, 31 ottobre 2003.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 451

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e a tempo indeterminato di n. 1 vigile-operaio-autista – cat. C – posizione C1, del Comparto unico regionale.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 01.12.2003.

PROVE D'ESAME:

- Normes sur la circulation routière;
- Matières de l'épreuve théorique et pratique;
- Notions sur le système communal, faisant allusion aux organes communaux;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Lieu et date des épreuves :

Lieu: Mairie de RHÊMES-NOTRE-DAME

- 10.12.2003, 10.30 h. : épreuve préliminaire
- 11.12.2003, 9 h. : épreuve à caractère théorique et pratique
- à suivre: épreuve orale

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/936114) du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et aussi de 15 h à 16 h 30.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 31 octobre 2003.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 451

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée – n° 1 agent de police communale, ouvrier-autiste cat. C – position C1, du secteur unique régional.

Titre d'étude requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des actes de candidature : au plus tard le 01.12.2003, 12. h..

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

Prova scritta:

- Norme in materia di commercio fisso, ambulante e pubblici esercizi;
- Nuovo codice della strada e relativo regolamento di esecuzione;
- Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale;
- Norme in materia di Polizia Locale (L.R. n. 47/89);
- Norme in materia edilizia;
- Diritto di Procedura Civile: notifiche ed esecuzioni;
- Pubblicazione degli atti amministrativi;

Prova teorico-pratica:

- Compilazione su computer di un documento inerente le materie della prova scritta;
- Guida automezzo scuolabus o mezzo d'opera;
- Cura e manutenzione aree verdi;
- Uso di attrezzature per lavori manutentivi;

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta (L.R. n. 54/1998)
- Nozioni sui regolamenti comunali;
- Diritto di Procedura Penale: sequestri, confisca;
- Diritto di Procedura Civile: notifiche ed esecuzioni;
- Nozioni sulle norme in materia di Polizia Urbana, Rurale, Edilizia, Commercio, Sanitaria, Tributaria, Amministrative e Stradale;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Luogo e data delle prove di esame:

Luogo: Municipio di RHÊMES-NOTRE-DAME

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

Épreuve écrite:

- Disposition en matière de commerce fixe, ambulante et débits de boisson;
- Nouveau code de la route et règlement d'application;
- Loi-cadre sur l'organisation de la police local ;
- Dispositions en matière de police locale ;
- Dispositions en matière de construction;
- Droit de procédure civile: notifications, exécutions;
- Publication des actes administratifs;

Épreuve à caractère théorique et pratique:

- Compilation sur ordinateur d'un acte afférent aux matières de l'épreuve écrite;
- Conduite d'un autobus scolaire ou moyen d'oeuvre;
- Entretien des espaces verts;
- Usage de l'outillage pour travaux d'entretiens;

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Système des autonomies en Vallée d'Aoste (L.R. n° 54/1998);
- Notions sur les règlements communaux;
- Droit de procédure pénale, séquestres, de confiscation;
- Droit de procédure civile, notifications, exécutions;
- Notions sur les dispositions en matière de police urbaine, rurale, de construction, commerciale, sanitaire, police chargée de contrôle fiscaux, administrative et routier.;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Lieu et date des épreuves :

Lieu: Mairie de RHÊMES-NOTRE-DAME

- 10.12.2003 ore 09.00: prova preliminare
ore 14.30: prova scritta
- 11.12.2003 ore 09.00: prova teorico-pratica
- a seguire: prova orale

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME durante le ore di ufficio: mattino dal Lunedì al Venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 – pomeriggio dalle ore 15.00 alle ore 16.30 – Tel. 0165 936114.

Rhêmes-Notre-Dame, 31 ottobre 2003.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

- 10.12.2003 9 h.: épreuve préliminaire
14.30 h.: épreuve écrite
- 11.12.2003 9 h.: épreuve à caractère théorique et pratique
- à suivre: épreuve orale

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME pendant les heures d'ouverture des bureaux (tel. 0165/936114) du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et aussi de 15 h à 16 h 30.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 31 octobre 2003.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 452

Comune di ROISAN.

Avviso di mobilità – Trasferimento su domanda per la formazione di una graduatoria per la copertura di un posto di istruttore tecnico cat. D a 18/36 – area tecnico manutentiva e di vigilanza.

IL SEGRETARIO COMUNALE

comunica che presso questa Amministrazione si intende formare una graduatoria di idonei per la copertura, mediante procedura di mobilità esterna, di n. 1 posto di Istruttore Tecnico Cat. D, a tempo parziale 18/36 ed indeterminato, da inquadrarsi nell'Area Tecnico-Manutentiva e di Vigilanza.

Detta graduatoria é finalizzata all'eventualità di avvalersi delle disposizioni contenute all'art. 29 del CCRL sottoscritto in data 24.12.2002 che consentono il trasferimento del personale tra enti diversi, su domanda del dipendente, per posti vacanti dei corrispondenti livello e profilo professionale.

Il personale di ruolo interessato, appartenente ai servizi Tecnico-Manutentivi degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, inquadrato nella categoria D, deve inoltrare la relativa domanda e contestuale dichiarazione sostitutiva, come da fac-simile allegato, all'Ufficio di Segreteria del

N° 452

Commune de ROISAN.

Avis de mutation – Formation d'une liste d'aptitude nécessaire afin de pourvoir, par mutation sur demande, un poste d'instructeur technique – Cat. D – 18 heures hebdomadaires – aire technique, de l'entretien et de la surveillance.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis du fait que l'Administration communale de ROISAN entend dresser une liste d'aptitude en vue de pourvoir, au moyen de la procédure de mutation externe, un poste d'instructeur technique – Cat. D, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (18 heures hebdomadaires), dans le cadre de l'aire technique, de l'entretien et de la surveillance.

Ladite liste d'aptitude est établie aux fins de l'application des dispositions visées à l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002 qui permettent la mutation du personnel entre différentes collectivités, sur demande des fonctionnaires concernés, pour pourvoir des postes vacants relevant des mêmes positions et profils professionnels.

Les fonctionnaires titulaires d'un emploi dans le cadre des services techniques et de l'entretien et appartenant à la catégorie D des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste peuvent déposer leur demande au secrétariat de la Commune de ROISAN, au plus tard le 10 décembre 2003,

Comune di ROISAN entro e non oltre il giorno 10.12.2003, pena l'esclusione.

Le domande pervenute entro il termine suddetto saranno esaminate da apposita commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, finalizzati a selezionare le risorse umane dotate di maggiore professionalità e competenza di cui all'allegato C art. 48 comma 2 del R.R. n. 6/1996;

1) *Titoli professionali di studio:*

(max totale punti 40 così articolati)

- a) titoli di studio di istruzione secondaria di secondo grado, in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente:

voto superiore a 41	= 2 punti
voto superiore a 47	= 3 punti
voto superiore a 53	= 4 punti
voto superiore a 60/60	= 6 punti

Max 6 punti

- b) laurea o diploma universitario in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente:

voto superiore a 87	= 3 punti
voto superiore a 99	= 5 punti
110/110	= 8 punti
lode	= 9 punti

Max 9 punti

- c) curriculum professionale: valutato a discrezione della Commissione e da verificarsi con apposito colloquio (se richiesto dalla Commissione), che evidenzia nel dettaglio le professionalità acquisite nel corso dell'attività lavorativa, anche in settori diversi dal pubblico impiego.

Max 25 punti

2) *Anzianità di servizio:*

Nel profilo professionale di appartenenza in caso di trasferimento in posto di uguale profilo: punti 0,10 per ogni mese

Nella qualifica funzionale di appartenenza in caso di trasferimento in altro profilo professionale: punti 0,08 per ogni mese

In altre qualifiche funzionali: punti 0,05 per ogni mese

- 3) *Condizioni di famiglia soltanto in caso di avvicinamento al nucleo familiare:*

Per il ricongiungimento al coniuge ovvero, nel caso di

sous peine d'exclusion. Ladite demande, rédigée suivant le modèle joint au présent avis, doit être assortie d'une déclaration sur l'honneur.

Les demandes parvenues dans le délai susdit sont examinées par un jury qui dresse une liste d'aptitude en fonction des critères indiqués ci-après, qui visent à la sélection des ressources humaines dont le professionnalisme et les compétences sont les plus élevées, au sens de l'annexe C du règlement régional n° 6/1996 (deuxième alinéa de l'art. 48) :

1) *Titres professionnels et d'études*

(40 points au maximum, répartis comme suit) :

- a) Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, évalué de la manière suivante, proportionnellement à la note obtenue :

Note supérieure à 41	2 points
Note supérieure à 47	3 points
Note supérieure à 53	4 points
Note supérieure à 60/60	6 points

6 points maximum

- b) Maîtrise ou diplôme universitaire, évalué de la manière suivante, proportionnellement à la note obtenue :

Note supérieure à 87	3 points
Note supérieure à 99	5 points
110/110	8 points
110/110 avec mention	9 points

9 points maximum

- c) Curriculum évalué par le jury à titre discrétionnaire et éventuellement vérifié lors d'un entretien ; il doit mettre en évidence de manière détaillée les compétences professionnelles acquises au cours de la vie professionnelle, même dans des secteurs autres que la fonction publique :

25 points maximum

2) *Ancienneté :*

Pour chaque mois de service dans le profil d'appartenance, en cas de mutation dans un emploi du même profil professionnel : 0,10 point

Pour chaque mois de service dans la position d'appartenance, en cas de mutation dans un emploi d'un autre profil professionnel : 0,08 point

Pour chaque mois de service dans des emplois relevant d'autres positions : 0,05 point

- 3) *Situation familiale, uniquement en cas de rapprochement de la famille :*

En cas de rapprochement du conjoint ou, lorsqu'il s'agit

dependenti senza coniuge o separati con atto omologato dal tribunale, per ricongiungimento ai figli: punti 5,00

Per il ricongiungimento ai genitori: punti 3,00

Per il richiedente vedovo, divorziato, separato o non coniugato con figli senza convivente: punti 2,00

Per ogni figlio convivente di età inferiore a sei anni: punti 2,00

Per ogni figlio convivente di età superiore ai sei anni, ma che non abbia superato il 18° anno di età: punti 1,50

Per ogni familiare (coniuge, parente o affine) convivente riconosciuto minorato fisico, psichico o sensoriale dalla competente Commissione medica regionale e bisognoso di cure: punti 3,00

A parità di titoli sarà preferito il più giovane d'età.

Responsabile del procedimento: Segretario Comunale (Tel. 0165/50050).

Roisan, 27 ottobre 2003.

Il Segretario Comunale
TROVA

N. 453

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Avviso di selezione per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un ausiliario categoria A, posizione «A» del C.C.R.L.

Il Comune di VALSAVARENCHÉ, in attuazione della convenzione stipulata con la Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA in data 01.07.2003, ricerca n. 1 lavoratore per l'assunzione ai sensi della Legge 68/99.

Il posto da ricoprire, di ruolo e a tempo indeterminato, è inquadrato nella categoria A – posizione A del C.C.R.L. 24.12.2002 e prevede un orario di lavoro settimanale di ore 36.

Per partecipare alla selezione sono richiesti:

- età minima anni 18;
- iscrizione nelle liste di collocamento mirato (Legge 68/99);

de personnels célibataires ou séparés de corps par jugement homologué par le tribunal, de rapprochement des enfants : 5,00 points ;

En cas de rapprochement des parents : 3,00 points ;

En cas de fonctionnaire veuf, divorcé, séparé de corps ou célibataire avec enfants à charge et sans concubin : 2,00 points ;

Pour chaque enfant âgé de moins de six ans et vivant sous le même toit : 2,00 points ;

Pour chaque enfant âgé de 6 à 18 ans et vivant sous le même toit : 1,50 point ;

Pour chaque membre de la famille, conjoint, parent ou allié vivant sous le même toit atteint d'un handicap physique, psychique ou sensoriel reconnu par la commission médicale régionale compétente, et ayant besoin de soins : 3,00 points.

À égalité de titres, la priorité est donnée au fonctionnaire le plus jeune.

Responsable de la procédure : le secrétaire communal (tél. 01 65 50 050).

Fait à Roisan, le 27 octobre 2003.

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 453

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Avis de sélection en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un auxiliaire – Catégorie A – Position A de la CCRT, au sens de la loi n° 68/1999.

En application de la convention passée avec la Direction régionale du travail d'AOSTE le 1^{er} juillet 2003, la Commune de VALSAVARENCHÉ entend recruter un travailleur au sens de la loi n° 68/1999.

Le poste à pourvoir, qui est un poste de titulaire sous contrat à durée indéterminée, relève de la catégorie A – position A de la CCRT du 24 décembre 2002 et comporte un horaire de travail de 36 heures hebdomadaires.

Pour participer à la sélection, tout candidat doit répondre aux conditions ci-après :

- avoir 18 ans révolus ;
- être inscrit sur les listes de placement ciblé (loi n° 68/1999) ;

- disabilità psico-fisica oppure disabilità fisica con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro;
- gli altri requisiti previsti dal bando.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di VALSAVARENCHÉ entro le ore dodici del giorno 27.11.2003.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove di selezione: Il candidato prima dell'assunzione dovrà sostenere un esame orale per accertare la conoscenza della lingua francese, salvo che sia esonerato ai sensi di legge.

Inoltre, la persona prima classificata nella graduatoria dei titoli dovrà sostenere una prova di idoneità consistente in una prova pratica ed in un colloquio, qualora non possa fare valere almeno tre mesi di servizio presso il Comune di VALSAVARENCHÉ con la mansione del posto da ricoprire.

Il bando di concorso integrale può essere richiesto e ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di VALSAVARENCHÉ, loc. Dégioz n. 166 - 11010 VALSAVARENCHÉ (AO) - Tel. n° 0165/905703.

Valsavarenche, 27 ottobre 2003.

Il Segretario Comunale
TANGO

N. 454

Comunità Montana Grand Combin.

Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare - operatore specializzato - categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

Omissis

determina

di dare atto che la graduatoria finale del concorso pubblico per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare - operatore specializzato - ca-

- être atteint d'un handicap psychophysique ou bien d'un handicap physique comportant une incapacité reconnue de plus de 79 p. 100 ou de 67 p. 100 en cas d'invalidité du travail ;
- réunir les autres conditions prévues par l'avis de sélection intégral.

Délai de dépôt des candidatures : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de VALSAVARENCHÉ au plus tard le 27 novembre 2003, 12 h, s'il est remis directement.

Conditions requises : Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être réunies à la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves de la sélection : Tout candidat doit réussir un examen préliminaire de français consistant en une épreuve orale, sauf s'il en est dispensé au sens de la loi.

De plus, le candidat classé au premier rang de la liste d'aptitude relative aux titres doit réussir un examen consistant en une épreuve pratique et en un entretien, sauf s'il a déjà exercé les fonctions relatives au poste à pourvoir pendant trois mois au moins au sein de l'Administration communale de VALSAVARENCHÉ.

Les intéressés peuvent obtenir, sur demande, l'avis de sélection intégral à la Commune de VALSAVARENCHÉ - 166, hameau de Dégioz - 11010 VALSAVARENCHÉ - Tél. 01 65 90 57 03.

Fait à Valsavarenche, le 27 octobre 2003.

La secrétaire communale,
Matilde TANGO

N° 454

Communauté de montagne Grand Combin.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile - agent spécialisé - catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

Omissis

décide

La liste d'aptitude du Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile - agent spécialisé - catégorie B, position B2, pour 36

tegoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali risulta essere la seguente:

heures hebdomadaires est la suivante :

1) PERRIER Silvana	16*
2) VAUDAN Livia	16
3) DESSART Francine	15
4) D'HERIN Sonia	14,50*
5) PROMENT Paola	14,50
6) GLAREY Sonia	14,00*
7) LETEY Christine	14,00*
8) GYPPAZ Isabella	14,00
9) DUCLY Paola	13,50*
10)MERENDA Roberta	13,50
11)THEDY Piera	13,00
12)MEYNET Irene	13,00*
13)TODESCATO Isabella	13,00*
14)DENCHASAZ Monia	12,50*
15)CABRAZ Monica	12,50*
16)COLLE Elisabetta	12,50*
17)BETEMPS Graziella	12,50
18)DEVOIX Monica	12,00*
19)BREDY Gisella	12,00

* precedono ai sensi dell'art. 13 del bando di concorso

* précèdent par droit en référence à l'art. 13 de l'avis de concours

Il Segretario
MAURO

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 455

N° 455

Comunità Montana Monte Cervino.

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istruttore tecnico) – categoria C, posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a 36 ore settimanali.

Concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur (instructeur technique) – catégorie C, position C2 (ex 6^e grade) – pour 36 heures hebdomadaires.

GRADUATORIA FINALE

LISTE D'APTITUDE

1. GENS Fabrizio

punti / points 19,9/30

Il Segretario Generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 456

N° 456

Casa di Riposo J.-B. FESTAZ.

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Bando di concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 1 operatore qualificato (aiuto cuoco) cat. B pos. B1 – a 36 ore settimanali.

Avis de concours, sur titres et épreuve pratique, pour le recrutement, pour six mois, d'un aide cuisinier – catégorie «B» position «B1» à 36 heures hebdomadaires.

La Casa di Riposo J.-B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 1 operatore qualificato (aiuto cuoco) cat. B pos. B1 a 36 settimanali.

La Maison de Repos J. B. Festaz lance un concours externe, sur titres et épreuve pratique, pour le recrutement, pour six mois, d'un aide cuisinier – catégorie «B» position «B1» à 36 heures hebdomadaires.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- essere in possesso del diploma di istruzione il proscioglimento dell'obbligo scolastico,
- essere in possesso del certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento comprovante la qualifica di aiuto cuoco.

- titre d'études requis: scolarité obligatoire,
- certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude du candidat à exercer les fonctions d'aide cuisinier.

L'ammissione dei candidati alla prova di mestiere è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese orale, ai sensi del Regolamento regionale n. 6/96 e successive modificazioni.

Pour être admis à l'épreuve pratique les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo J.-B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J.-B. Festaz, cioè entro le ore 12.00 del giorno 29 novembre 2003.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afferent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 29.11.2003 12 h.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8 AOSTE – tél. 0165/364243 - Fax n° 0165/235995.

Aosta, 30 ottobre 2003.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2003.

Il Direttore
PAU

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 457

N° 457

Casa di Riposo J.-B. FESTAZ.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 1 operatore specializzato (adetto alla lavanderia) cat. B pos. B2 – a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo J.-B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n.1 operatore specializzato (adetto alla lavanderia) cat. B pos. B2 a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione di primo grado,
- essere in possesso della qualifica di addetto alla lavanderia comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento.

PROVE D'ESAME.

Prova teorico-pratica:

- l'utilizzo degli strumenti atti alla stiratura della biancheria,
- l'utilizzo dei macchinari atti al lavaggio ed essiccazione della biancheria.

Prova orale:

1. Argomenti della prova teorico-pratica;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alla prova teorico pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese scritta ed orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo J.-B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J.-B. Festaz, cioè entro le ore 12 del giorno 29 novembre 2003.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato diretta-

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement, pour six mois, d'un blanchisseur – catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour six mois, d'un blanchisseur catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- justifier d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude du candidat à exercer les fonctions de blanchisseur.

EPREUVES D'EXAMEN.

Épreuve théorique-pratique :

- l'utilisation des appareils mécaniques pour repasser du linge,
- l'utilisation des appareils mécaniques pour le blanchissage et le séchage du linge.

Épreuve orale:

1. Matières de l'épreuve théorique-pratique,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 29 novembre 2003 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sé-

mente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. n.0165/364243, fax 0165/235995.

Aosta, 30 ottobre 2003.

Il Direttore
PAU

lection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Rue Monte Grappa n° 8 AOSTE – tel.0165/364243 - Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2003.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 458

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART (Ufficio Appalti) – tel. 0165/776285-776229 – Fax 0165/765814.
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

L'Amministrazione appaltante, ai sensi dell'art. 37 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827, si riserva la facoltà di suddividere l'aggiudicazione in lotti, rispettando i raggruppamenti di materiali disposti e di affidare le forniture a ditte anche diverse quando ciò sia riconosciuto vantaggioso per l'Amministrazione.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924, senza tener conto dell'offerta per i mezzi ceduti.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

Sarà ritenuta migliore l'offerta che per differenza risul-

N° 458

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Bureau des marchés publics – tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – fax 01 65 76 58 14.
- b) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Aux termes de l'art. 37 du DR n° 827 du 23 mai 1924, l'Administration passant le marché se réserve la faculté d'adjuger le marché à des entreprises différentes, si cela s'avère avantageux pour l'Administration et tout en respectant la répartition en lots indiquée ci-dessous.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 ; l'offre relative aux véhicules cédés ne doit pas être prise en compte.

En cas d'offre anormalement basse, l'administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

Est retenue la soumission dont la différence entre le prix

terà essere più conveniente all'Amministrazione.

c) *Descrizione dell'appalto:*

c.1.1. *Luogo di consegna:* Autorimessa della Direzione Foreste sita in loc. Plan Felinaz, 159, nel comune di CHARVENSOD;

c.1.2. *Oggetto dell'Appalto:* n. 2 autocarri ribaltabili con cessione di n. 2 motocarri Ape Piaggio (lotto n. 1) e di n. 2 autocarri 4x4 con cessione di n. 2 autocarri Hilux Toyota (lotto n. 2) da assegnare in dotazione alla Direzione Foreste;

c.1.3. *Qualità della fornitura* – caratteristiche tecniche: per le caratteristiche tecniche vedi art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto.

c.1.4. *Importo a base d'asta:*

Lotto n. 1: Euro 38.333,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 46.000,00;

Lotto n. 2: Euro 42.958,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 51.550,00.

c.1.5. *Termine di consegna:* entro 90 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione per tutti e due i lotti.

d) *Documenti inerenti all'appalto:* I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776285, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica s.castiglioni@regione.vda.it – a.arliani@regione.vda.it o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*

e.1.1. Le offerte, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 09.12.2003 all'indirizzo di cui alla lettera a).

e.1.2. Offerta economica: l'offerta in bollo deve essere redatta in lingua italiana o in lingua francese in modo conforme al fac-simile predisposto dall'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro al netto dell'I.V.A. (in cifre e in lettere) e il prezzo offerto in Euro per i mezzi ritirati.

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e

de la fourniture et celui de la reprise est la plus avantageuse pour l'Administration.

c) *Description du marché :*

c.1.1. *Lieu de livraison :* Garage de la Direction des forêts – 159, Plan-Félinaz, CHARVENSOD.

c.1.2. *Objet du marché :* lot n° 1 : fourniture de 2 camions à plateau basculant et reprise de 2 triporteurs à moteur Ape Piaggio – lot n° 2 : fourniture de 2 camions 4 x 4 et reprise de 2 camions Hilux Toyota, destinés à la Direction des forêts.

c.1.3. *Qualité de la fourniture et caractéristiques techniques :* Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.

c.1.4. *Mise à prix :*

Lot n° 1 : 38 333,00 euros, plus IVA, pour un total arrondi de 46 000,00 euros ;

Lot n° 2 : 42 958,00 euros, plus IVA, pour un total arrondi de 51 550,00 euros.

c.1.5. *Délai de livraison :* 90 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution, pour les deux lots.

d) *Documentation afférente au marché :* Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, situé à QUART, 127/A, région Amérique, tél. 01 65 77 62 85, pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; le mardi également de 14 h à 16 h), ou par courriel aux adresses suivantes : s.castiglioni@regione.vda.it – a.arliani@regione.vda.it . Par ailleurs, ils peuvent la télécharger de la section réservée aux marchés publics du site internet www.regione.vda.it.

e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*

e.1.1. Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 9 décembre 2003, 16 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;

e.1.2. Les offres doivent être établies sur papier timbré, en italien ou en français, suivant le modèle fourni par la collectivité passant le marché, et indiquer l'objet de la fourniture, le prix proposé pour les nouveaux véhicules (en euros, IVA exclue, et exprimé en chiffres et en lettres), ainsi que le prix proposé pour la reprise des véhicules.

En cas de différence entre le prix exprimé en

quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, pena l'esclusione, deve essere firmata dal legale rappresentante dell'Impresa e chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo del mittente.

e.1.3. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.1.3.1. Modello di dichiarazione fornito in facsimile dall'Ente appaltante con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). Il suddetto «Modello» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e che l'impresa è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui all'art. 17 della L. 68/99 o in alternativa che l'impresa non è soggetta alla disciplina di cui alla L. 68/99 si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

e.1.3.2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria per ogni lotto pari al 2% dell'importo a base d'asta per il lotto n. 1 Euro 766,66 e per il lotto n. 2 Euro 859,16 da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 07.06.2004), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – UNICREDIT Banca – Via Challand, 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta

chiffres et celui exprimé en lettres, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 3 mois à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer le nom du soumissionnaire.

e.1.3 Pièces à annexer à l'offre :

e.1.3.1. Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite atteste également que l'entreprise est en règle vis-à-vis des dispositions en matière de travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68/1999, ou bien qu'elle ne tombe pas sous le coup de ladite loi. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

e.1.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix (766,66 euros pour le lot n° 1 et 859,16 euros pour le lot n° 2), constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 – dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique – valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 7 juin 2004) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée

e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 14 del Capitolato Speciale d'Oneri.

- e.1.3.3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del capitolato, elencandole nello stesso ordine, pena l'esclusione;
- e.1.3.4. La dichiarazione delle garanzie offerte di cui all'art. 9 del capitolato, pena l'esclusione;
- e.1.3.5. Deplianti illustrativi;
- e.1.3.6. Indicazione di un punto di assistenza in Valle d'Aosta. Qualora l'offerente non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta, dovrà presentare una dichiarazione di una ditta avente sede in Valle d'Aosta che si renda disponibile ad eseguire l'assistenza al posto suo, pena l'esclusione.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

d'Aoste, non endossabile ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 % du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5% du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 14 du cahier des charges spéciales.

- e.1.3.3. Déclaration attestant que les produits offerts réunissent les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescrizioni tecniche ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article, sous peine d'exclusion.
- e.1.3.4. Déclaration des garanties proposées au sens de l'art. 9 du cahier des charges spéciales, sous peine d'exclusion.
- e.1.3.5. Dépliant explicatifs.
- e.1.3.6. Indication d'un centre d'assistance en Vallée d'Aoste. Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, il doit présenter la déclaration d'une entreprise locale disposée à assurer le service d'assistance en cause, sous peine d'exclusion.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation ci-dessus sont exclues du marché.

Tutti i documenti di cui ai punti e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5., e.1.3.6. e la busta contenente unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA –
ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE
NATURALI E PROTEZIONE CIVILE –
Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale,
Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique,
127/a – 11020 QUART

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura:
«Offerta della ditta _____
per la gara di appalto per la fornitura di n. 2 autocarri ribaltabili con cessione di n. 2 motocarri Ape Piaggio (lotto n. 1) e di n. 2 autocarri 4x4 con cessione di n. 2 autocarri Hilux Toyota (lotto n. 2) da assegnare in dotazione alla Direzione Foreste – NON APRIRE».

f) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 10.12.2003 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART.

g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla Ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione ed integrazione, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.

h) *Altre indicazioni*:

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta.

Non è ammesso il subappalto.

Raggruppamenti di Imprese ai sensi dell'art. 10 del D.lgv. del 24.07.2002 n. 358 come successivamente modificato ed integrato.

i) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 11.11.2003

Responsabile del procedimento: Dott. Cristoforo CUGNOD.

Il Coordinatore
CUGNOD

Les documents visés aux points e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5 et e.1.3.6 et le pli contenant exclusivement l'offre doivent être glissés dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat, sous peine d'exclusion (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les cachets appliqués sur le rabat ne valent pas signature), à transmettre à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE –
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RES-
SOURCES NATURELLES ET DE LA PROTEC-
TION CIVILE – Département des ressources natu-
relles, du Corps forestier, de la protection civile et
des services d'incendie et de secours – 127/a, région
Amérique – 11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention : « Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture de 2 camions à plateau basculant et la reprise de 2 triporteurs à moteur Ape Piaggio (lot n° 1) et pour la fourniture de 2 camions 4 x 4 et la reprise de 2 camions Hilux Toyota (lot n° 2), destinés à la Direction des forêts – NE PAS OUVRIR ».

f) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 10 décembre 2003 à 9 h à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.

g) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée, après la livraison, suite à la rédaction du procès-verbal attestant la régularité de celle-ci et sur présentation de la facture y afférente.

h) *Indications supplémentaires* :

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

i) *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 11 novembre 2003.

Responsable de la procédure : M. Cristoforo CUGNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

Gruppo di Azione Locale.

Invito a presentare progetti a valere sul P.I.C. Leader Plus 2000/2006.

1. Il GAL Vallée d'Aoste Leader S.c. a r.l. mette a disposizione degli utenti i fondi del programma Leader Plus e invita tutti gli interessati a presentare progetti, in conformità alla scheda progetto e secondo le modalità di cui al vademecum disponibili presso la sede del GAL in AOSTA, P.zza Narbonne n. 16, tel. 0165/361018- 329/7504228 e scaricabili direttamente dal sito www.galvda.it.

2. *Descrizione geografica:* 32 comuni della Valle, selezionati adottando criteri conformi agli indirizzi comunitari, come elencati al capitolo 1 del PSL, disponibile sul sito www.galvda.it.

3. *Finalità generali del Programma Leader Plus:* il programma prevede linee di intervento finalizzate a: 1. miglioramento dei servizi all'impresa, sviluppo e qualificazione dei processi e dei prodotti, 2. miglioramento competitività e compatibilità ambientale cogliendo le opportunità offerte dall'innovazione dei sistemi di comunicazione e dei meccanismi di integrazione; 3. rafforzamento del sistema economico familiare in ambito rurale, attraverso: l'innovazione dei servizi, la sperimentazione di nuove articolazioni della struttura del reddito, la qualificazione del ruolo della donna nei meccanismi di pluriattività; 4. favorire la conservazione e la valorizzazione delle risorse, principalmente nell'ambito di meccanismi innovativi di approccio integrato allo sviluppo.

4. *Oggetto:* il presente invito riguarda la presentazione di progetti a valere sull'Asse 1. Misura 1- Valorizzazione dei sistemi produttivi economici rurali- Misura 2- Rafforzamento della famiglia rurale- e Misura 3- Valorizzazione eco-sostenibile del territorio- di cui al P.L.R. adottato dalla regione Valle d'Aosta.

Nello specifico sono finanziabili col presente invito gli interventi di cui alle schede di sottomisura B.1- B.2 e B.3 – così come riportate nell'allegato 1 al Vademecum.

5. *Importo complessivo:* per l'attuazione del presente invito è disponibile la cifra complessiva di Euro 883.769,12 di spesa pubblica, ripartita sulle diverse misure così come specificato nelle schede allegate sub. 1 al vademecum. Tutti gli importi indicati si intendono al lordo dell'IVA. L'entità del contributo concedibile varia a seconda dei beneficiari, così come specificato nelle singole schede di sottomisura.

La spesa ammissibile a finanziamento è determinata sulla base dei principi di cui al Reg. CE 1685/00, dei criteri di cui al Complemento di programmazione e dei criteri di cui al PSL così come meglio specificato nel Vademecum.

6. *Documentazione:* il Complemento di programmazio-

Groupe d'Action Locale.

Avis d'appel à projets dans le cadre du PIC Leader Plus 2000/2006.

1. Le GAL Vallée d'Aoste Leader S.c. à r.l. met les fonds du programme Leader Plus à la disposition des intéressés et invite ces derniers à proposer des projets, conformément à la fiche de projet et suivant les modalités visées au Vademecum y afférent. Les deux pièces susdites sont disponibles au siège du GAL situé 16, Place de Narbonne, à AOSTE – tél. 01 65 36 10 18 – 329 75 04 228 et peuvent être téléchargées du site www.galvda.it.

2. *Zone concernée :* 32 communes de la Vallée d'Aoste, sélectionnées suivant des critères respectant les dispositions communautaires figurant au chapitre 1^{er} du Plan de développement local, disponible sur le site www.galvda.it.

3. *Objectifs généraux du Programme Leader Plus :* Ce programme prévoit la mise en œuvre d'actions visant à : 1. améliorer les services aux entreprises, développer et qualifier les processus et les produits ; 2. améliorer la compétitivité et la compatibilité avec l'environnement, grâce aux opportunités offertes par l'innovation des systèmes de communication et des mécanismes d'intégration ; 3. renforcer le système économique familial en milieu rural par l'innovation des services, l'expérimentation de la diversification des revenus, la qualification du rôle de la femme dans les cas de pluri-activités ; 4. favoriser la conservation et la valorisation des ressources, principalement dans le cadre des mécanismes novateurs visant le développement intégré.

4. *Objet :* Le présent avis concerne les projets à valoir sur l'Axe 1. Mesure 1 (Valorisation des systèmes économiques ruraux de production), Mesure 2 – (Renforcement de la famille rurale) et Mesure 3 (Valorisation du territoire respectueuse de l'environnement), au sens du PRL adopté par la Région Vallée d'Aoste.

Dans le détail, les actions pouvant bénéficier de financements au titre de la présente intervention sont visées aux fiches relatives aux sous-mesures B.1, B.2 et B.3, telles qu'elles figurent en annexe 1 du Vademecum.

5. *Montant global :* La somme globale destinée à l'application du présent appel à projets s'élève à 883 769,12 euros (financement public) et est répartie entre les différentes mesures au sens des fiches figurant en annexe 1 du Vademecum. Tous les montants indiqués comprennent l'IVA. Le montant du financement pouvant être accordé varie en fonction du nombre de bénéficiaires, comme le précise chaque fiche de sous-mesure.

La dépense éligible est établie sur la base des principes du règlement (CE) n° 1685/2000, des critères visés au complément de programmation et des critères visés au Plan de développement local, tels qu'ils sont indiqués dans le Vademecum.

6. *Documentation :* Le complément de programmation,

ne, il PSL, le schede di sottomisura, il Vademecum riportante le modalità di presentazione del progetto sono consultabili direttamente sul sito www.galvda.it. La scheda progettuale da presentare a corredo del progetto deve essere scaricata direttamente dal predetto sito ovvero può essere reperita presso la sede del GAL all'indirizzo di cui al p.to 1 del bando.

7. Termini e modalità per la presentazione dei progetti: la domanda di ammissione a contributo, da presentare secondo le modalità riportate nel vademecum dovrà pervenire, a mezzo R.R. presso la sede del GAL, all'indirizzo di cui al p.to 1 del presente bando nel seguente periodo: dal 2 febbraio 2004 al 2 marzo 2004.

8. Valutazione e selezione dei progetti: i progetti saranno valutati da una commissione costituita ad hoc secondo i criteri di valutazione riportati nelle schede allegate sub. 1 al vademecum. All'esito dell'istruttoria verrà redatta una graduatoria ed i progetti saranno finanziabili fino ad esaurimento delle risorse disponibili.

9. Soggetti ammessi alla gara: enti pubblici e privati, singoli o associati così come specificato nelle schede di misura di cui al Complemento di programmazione e nelle singole schede di sottomisura.

12. Informazioni: ogni informazione o chiarimento in merito alla scheda progettuale o di altro genere inerente ai progetti può essere richiesta fino a cinque giorni prima della scadenza del bando via mail all'indirizzo segreteria@galvda.org ovvero telefonando ai numeri 0165/361018, 329/7504228, 329/2504691.

13. Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della Legge 675/96

14. *Responsabile del procedimento:* D.ssa Viviane BELLOT.

Il Direttore del GAL
BELLOT

N. 460 A pagamento.

le Plan de développement local, les fiches de sous-mesure et le Vademecum portant modalités de présentation des projets peuvent être consultés directement sur le site. La fiche à joindre au projet peut être téléchargée directement dudit site ou retirée au siège du GAL, à l'adresse visée au point 1. du présent avis.

7. Délais et modalités de présentation des projets : Les demandes de financement, rédigées suivant les modalités indiquées dans le Vademecum, doivent parvenir sous pli recommandé avec accusé de réception au siège du GAL, à l'adresse visée au point 1. du présent avis, entre le 2 février et le 2 mars 2004.

8. Évaluation et sélection des projets : Les projets sont évalués par une commission constituée à cet effet, suivant les critères indiqués dans les fiches figurant en annexe 1 du Vademecum. À l'issue de l'instruction, un classement est rédigé et les projets sont financés jusqu'à épuisement des ressources disponibles.

9. Sujets pouvant répondre à l'appel à projets : Ont vocation à déposer des projets les acteurs publics et privés, à titre individuel ou sous forme d'association, au sens des fiches de mesure visées au complément de programmation, ainsi que des fiches de sous-mesure.

12. Renseignements supplémentaires : Les intéressés peuvent demander tout éclaircissement ou renseignement supplémentaire sur les projets ou la fiche y afférente jusqu'au cinquième jour qui précède la première échéance de remise des dossiers, par courriel à l'adresse segreteria@galvda.org ou bien par téléphone (01 65 36 10 18 – 329 75 04 228 – 329 25 04 691).

13. Les données personnelles sont traitées dans le respect de la loi n° 675/1996.

14. *Responsable de la procédure :* Mme Viviane BELLOT.

La directrice du GAL,
Viviane BELLOT

N° 460 Payant.